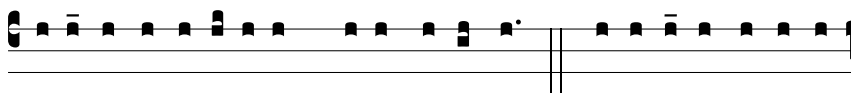
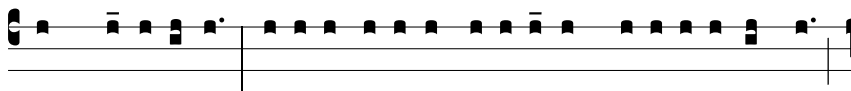


SAINTS SIMON ET JUDE, APÔTRES --- LAUDES

forme extraordinaire



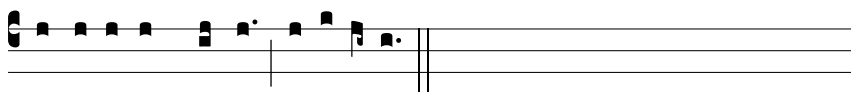
De-us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

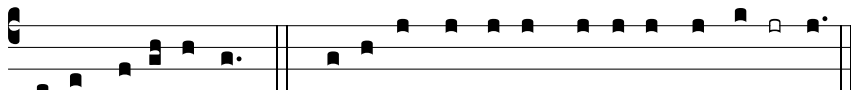
V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Psaume 92

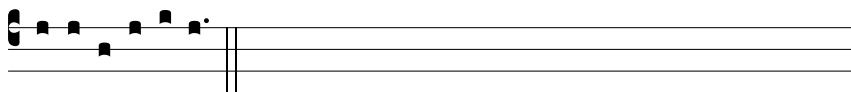
VIII



oc est præ-céptum me- um, * ut di- li- gá- tis ínvi- cem,



sic-ut di-lé-xi vos. *Ps.* Dómi-nus regná-vit, de-có-rem indú-tus est.



E u o u a e.

A. Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.

Dóminus regnávít, decórem indútus est : * indútus est Dóminus fortitúdinem, et *præcínxit* se.

Etenim firmávit orbem **terræ**, * qui non *commovébitur*.

Paráta sedes tua **ex tunc** : * a **sæculo tu** es.

Elevavérunt flúmina, **Dómine** : * elevavérunt flúmina *vocem suam*.

Elevavérunt flúmina fluctus **suos**, * a vóci**bus** aquárum **multárum**.

Mirábiles elatió**nes maris** : * mirábilis in *altis* **Dóminus**.

Testimónia tua credibília facta sunt **nimis** : * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem *diérum*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princíp**io**, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Le Seigneur est roi ; il s'est vêtu de magnificence, le Seigneur a revêtu sa force. Et la terre tient bon, inébranlable ;

Dès l'origine ton trône tient bon, depuis toujours, tu es.

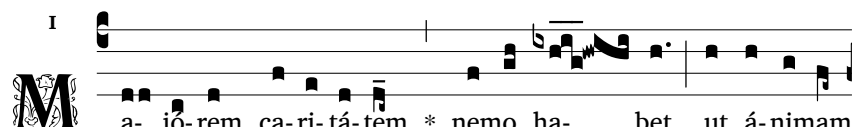
Les flots s'élèvent, Seigneur, les flots élèvent leur voix, les flots élèvent leur fracas.

Plus que la voix des eaux profondes, des vagues superbes de la mer, superbe est le Seigneur dans les hauteurs.


Tes volontés sont vraiment immuables : la sainteté emplit ta maison, Seigneur, pour la suite des temps.

Psaume 99

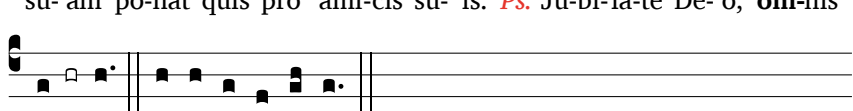
I



M a- jó-rem ca-ri-tá-tem * nemo ha- bet, ut á-nimam



su- am po-nat quis pro amí-cis su- is. *Ps.* Ju-bi-lá-te De- o, **om-nis**



ter- ra. E u o u a e.

Æ. Personne n'a un plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis.

Jubiláte Deo, **omnis terra** : *

Acclamez le Seigneur, terre en-

servíte Dómino *in lætítia*.

Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus **ipse** est **Deus** : * ipse fecit nos, *et non ipsi* nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus : † introíte portas ejus in confessióne, * átria ejus in hymnis : confitémini illi.

Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, † in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatióne et generatióne *véritas* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

tière, servez le Seigneur dans l'allégresse, venez à lui avec des chants de joie !

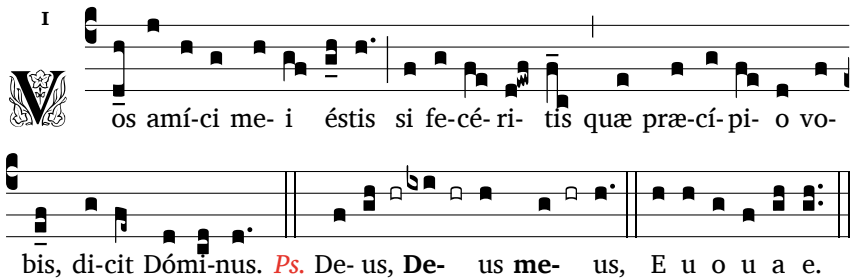
Reconnaissez que le Seigneur est Dieu : il nous a faits, et nous sommes à lui, nous, son peuple, son troupeau.

Venez dans sa maison lui rendre grâce, dans sa demeure chanter ses louanges ; rendez-lui grâce et bénissez son nom !

Oui, le Seigneur est bon, éternel est son amour, sa fidélité demeure d'âge en âge.

Psaume 62

I



os amí-ci me- i éstis si fe-cé-ri- tis quæ præ-cí-pi- o vo-
bis, di-cit Dómi-nus. *Ps.* De- us, **De-** us **me-** us, E u o u a e.

A. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

Deus, **Deus meus**, * ad te de *luce* vígilo.

Sitívit in te ánima **mea**, * quam multipliciter tibi *caro mea*.

In terra desérta, et ínvia, et in-aquósa : † sic in sancto **appáru**i tibi, * ut vidérem virtútem tuam, et *glóriam tuam*.

Quóniam mélior est misericórdia tua **super** *vitas* : * lábia mea

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube : mon âme a soif de toi ;

Après toi languit ma chair, terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire, j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la vie : tu seras la louange de mes lèvres !

laudábunt te.

Sic benedícam te in **vita mea** : *
et in nómine tuo levábo *manus*
meas.

Sicut ádipe et pinguédine re-
pleátur **ánima mea** : * et lábiis ex-
sultatiónis *laudábit os meum.*

Si memor fui tui super stratum
meum, † in matutínis *meditábor in*
te : * quia fuísti **adjútor meus.**

Et in velaménto alárum tuárum
exsultábo, † adhæsit **ánima mea**
post te : * me suscepit *déxtera tua.*

Ipsi vero in vanum quæsiérunt
ánimam meam, † introíbunt in in-
ferióra **terræ** : * tradéntur in manus
gládi, partes *vúlpium* erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, † lau-
dabúntur omnes qui **jurant in eo** : *
quia obstrúctum est os loquéntium
iníqua.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc,**
et **semper,** * et in sæcula sæculó-
rum. Amen.

Toute ma vie je vais te bénir,
lever les mains en invoquant ton
nom.

Comme par un festin je serai ras-
sasié ; la joie sur les lèvres, je dirai
ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de
toi et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours :
je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, ta main
droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent mon
âme, qu'ils descendent aux pro-
fondeurs de la terre,

Qu'on les passe au fil de l'épée,
qu'ils deviennent la pâture des
loups !

Et le roi se réjouira de son Dieu.
Qui jure par lui en sera glorifié,
tandis que l'homme de mensonge
aura la bouche close !

Cantique des trois enfants

I

B e- á- ti pa- cí- fi- ci, * be- á- ti mundo corde : quó- ni- am

i- psi De- um vi- dé- bunt. *Ps.* Be- ne- dí- ci- te, ómni- a ó- pe- ra

Dómi- ni, Dómi- no. E u o u a e.

Æ. Bienheureux les pacifiques, bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.

Benedícite, ómnia ópera **Dómini**,
Dómino : * laudáte et superexaltáte
eum in sǣcula.

Benedícite, Ángeli **Dómini**,
Dómino : * benedícite, *cæli*,
Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ su-
per *cælos* sunt, **Dómino** : * be-
nedícite, omnes virtútes **Dómini**,
Dómino.

Benedícite, sol et luna,
Dómino : * benedícite, *stellæ*
cæli, **Dómino**.

Benedícite, omnis imber et ros,
Dómino : * benedícite, omnes spí-
ritus *Dei*, **Dómino**.

Benedícite, ignis et *æstus*,
Dómino : * benedícite, frigus et
æstus, **Dómino**.

Benedícite, rores et pruína,
Dómino : * benedícite, gelu et
frigus, **Dómino**.

Benedícite, glácies et nives,
Dómino : * benedícite, noctes et
dies, **Dómino**.

Benedícite, lux et ténebræ,
Dómino : * benedícite, fúlgura et
nubes, **Dómino**.

Benedícat **terra Dóminum** : *
laudet et superexáltet *eum in*
sǣcula.

Benedícite, montes et colles,
Dómino : * benedícite, univér-
sa germinántia in *terra*, **Dómino**.

Benedícite, fontes, **Dómino** : *
benedícite, mária et flúmina,
Dómino.

Benedícite, cete, et ómnia, quæ
movéntur in aquis, **Dómino** : *
benedícite, omnes vólucres *cæli*,
Dómino.

Benedícite, omnes béstia et

Toutes les œuvres du Seigneur,
bénissez le Seigneur : * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bé-
nissez le Seigneur ! * Vous, les
cieux, bénissez le Seigneur,

Et vous, les eaux par-dessus le
ciel, bénissez le Seigneur, * et
toutes les puissances du Seigneur,
bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bé-
nissez le Seigneur, * et vous, les
astres du ciel, bénissez le Seigneur,

Vous toutes, pluies et rosées, bé-
nissez le Seigneur ! * Vous tous,
souffles et vents, bénissez le Sei-
gneur,

Et vous, le feu et la chaleur, bé-
nissez le Seigneur, * et vous, la fraî-
cheur et le froid, bénissez le Sei-
gneur !

Et vous, le givre et la rosée, bé-
nissez le Seigneur, * et vous, le gel
et le froid, bénissez le Seigneur,

Et vous, la glace et la neige, bé-
nissez le Seigneur ! * Et vous, les
nuits et les jours, bénissez le Sei-
gneur,

Et vous, la lumière et les té-
nèbres, bénissez le Seigneur, et
vous, les éclairs, les nuées, bénissez
le Seigneur !

Que la terre bénisse le Seigneur :
* À lui, haute gloire, louange éter-
nelle !

Et vous, montagnes et collines,
bénissez le Seigneur, * et vous, les
plantes de la terre, bénissez le Sei-
gneur,

Et vous, sources et fontaines,
bénissez le Seigneur ! * Et vous,
océans et rivières, bénissez le Sei-

pécora, Dómino : * benedícite, **fílii hóminum, Dómino**.

Benedícat **Israël Dóminum** : * laudet et superexáltet *eum in sǣcula*.

Benedícite, sacerdótes **Dómini, Dómino** : * benedícite, servi **Dómini, Dómino**.

Benedícite, spíritus, et ánimæ **justórum, Dómino** : * benedícite, sancti, et húmiles *corde, Dómino*.

Benedícite, **Ananía, Azaría, Mísaël, Dómino** : * laudáte et superexaltáte *eum in sǣcula*.

Benedicámus Patrem et Fílium cum **Sancto Spíritu** : * laudémus et superexaltémus *eum in sǣcula*.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto **cæli** : * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus *in sǣcula*.

gneur,

Baleines et bêtes de la mer, bénissez le Seigneur, * vous tous, les oiseaux dans le ciel, bénissez le Seigneur,

Vous tous, fauves et troupeaux, bénissez le Seigneur ! * Et vous, les enfants des hommes, bénissez le Seigneur !

Toi, Israël, bénis le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Et vous, les prêtres, bénissez le Seigneur, * vous, ses serviteurs, bénissez le Seigneur !

Les esprits et les âmes des justes, bénissez le Seigneur, * les saints et les humbles de cœur, bénissez le Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël, bénissez le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Bénissons le Père, le Fils et l'Esprit Saint : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Béni sois-tu, Seigneur, au firmament du ciel : * À toi, haute gloire, louange éternelle !

Psaume 148

I



n pa-ti-énti- a vestra * possi-dé-bi-tis á-nimas vestras.



Ps. Laudá-te Dómi-num de **cæ-** lis. E u o u a e.

Æ. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes.

Laudáte **Dóminum** de **cælis** : * laudáte *eum in excélsis*.

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le dans les hauteurs.

Laudáte eum, omnes **Angeli** ejus : * laudáte eum, omnes **virtútes** ejus.

Laudáte eum, **sol** et **luna** : * laudáte eum, omnes **stellæ** et **lumen**.

Laudáte eum, **cæli cælórum** : * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent **nomen Dómini**.

Quia ipse **dixit**, et **facta** sunt : * ipse mandávit, et **creáta** sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in **sæculum sæculi** : * præcéptum pòsuit, et non **præteríbit**.

Laudáte **Dóminum** de **terra**, * dracónes, et omnes **abýssi**.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus **procellárum** : * quæ faciunt **verbum** ejus :

Montes, et **omnes colles** : * ligna fructífera, et **omnes cedri**.

Béstia, et **univérsa pécora** : * serpéntes, et **vólucres pennátæ** :

Reges terræ, et **omnes pópuli** : * príncipes, et omnes **júdictes terræ**.

Júvenes, et vírgines, † senes cum junióribus laudent **nomen Dómini** : * quia exaltátum est nomen ejus **solíus**.

Conféssio ejus super **cælum** et **terram** : * et exaltávit cornu **pópuli sui**.

Hymnus ómnibus **sanctis** ejus : * fíliis Israël, **pópulo appropinquánti sibi**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vous, tous ses anges, louez-le, louez-le, tous les univers.

Louez-le, soleil et lune, louez-le, tous les astres de lumière;

Vous, cieux des cieux, louez-le, et les eaux des hauteurs des cieux.

Qu'ils louent le nom du Seigneur : sur son ordre ils furent créés;

C'est lui qui les posa pour toujours sous une loi qui ne passera pas.

Louez le Seigneur depuis la terre, monstres marins, tous les abîmes;

Feu et grêle, neige et brouillard, vent d'ouragan qui accomplit sa parole;

Les montagnes et toutes les collines, les arbres des vergers, tous les cèdres;

Les bêtes sauvages et tous les troupeaux, le reptile et l'oiseau qui vole;

Les rois de la terre et tous les peuples, les princes et tous les juges de la terre;

Tous les jeunes gens et jeunes filles, les vieillards comme les enfants.

Qu'ils louent le nom du Seigneur, le seul au-dessus de tout nom;

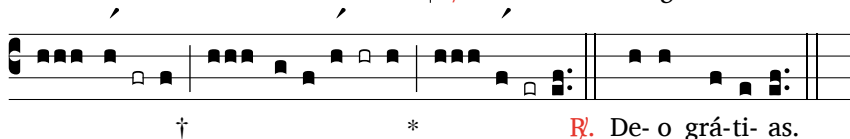
Sur le ciel et sur la terre, sa splendeur : il accroît la vigueur de son peuple.

Louange de tous ses fidèles, des fils d'Israël, le peuple de ses proches!

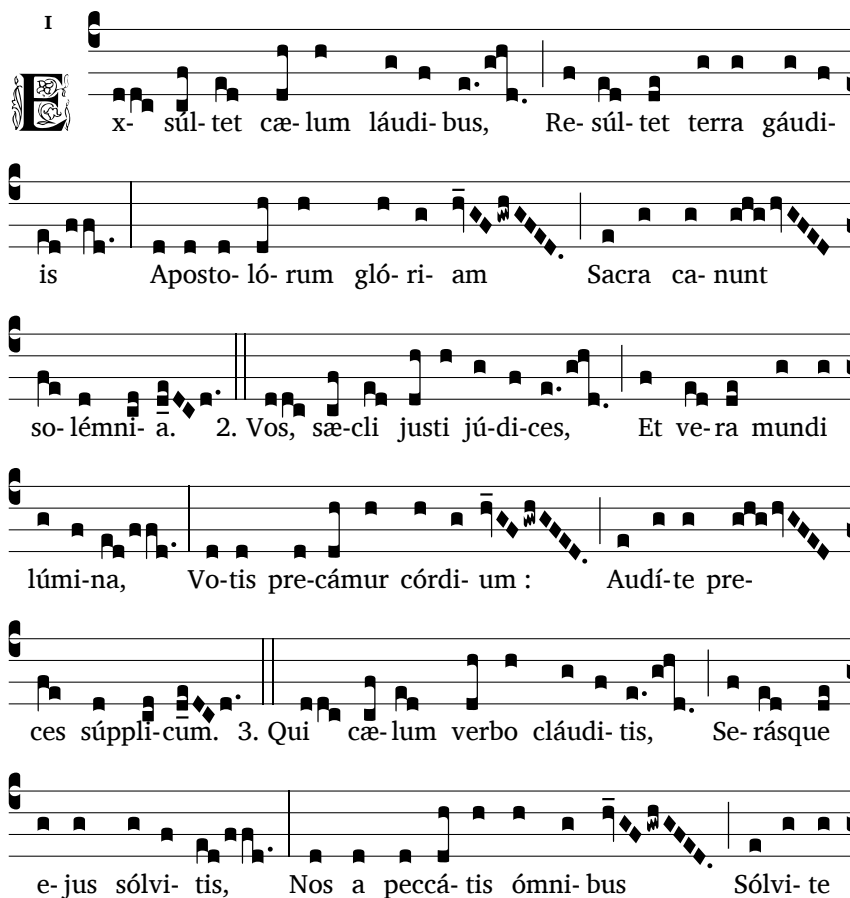
Fratres : Jam non estis hóspites
et ádvenæ : † sed estis cives
Sanctórum et doméstici Dei : su-
perædificáti super fundaméntum
Apostolórum, et *Prophetárum*, *ip-
so summo angulári lápide Christo
Jesu.

Mes frères, vous n'êtes plus des hôtes et des étrangers, † mais des concitoyens des saints et de la maison de Dieu; bâtis sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, *le Christ Jésus étant lui-même la pierre angulaire.

R/. Nous rendons grâces à Dieu.



Hymne



jus- su, quæ-sumus. 4. Quo- rum præ-cépto súbdi-tur
 Sa-lus et languor ómni- um, Sa-ná-te ægros mó-ri-bus, Nos
 reddéntes vir-tú-ti-bus : 5. Ut, cum Ju-dex advé-ne-rit
 Chris-tus in fi-ne sæ-cu-li, Nos sempi-térni gáudi- i
 Fá-ci- at es- se cómpo-tes. 6. De- o Pa-tri sit gló-ri- a,
 E-júsque so-li Fí-li- o, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,
 Et nunc, et in perpé-tu-um. A-mén.

Que la terre exulte de joie : que le ciel retentisse de louanges : la terre et le ciel célèbrent la gloire des Apôtres.

Vous les juges des siècles, et les vraies lumières du monde, les vœux de nos cœurs vous implorent : écoutez nos voix suppliantes.

Vous qui avez le pouvoir de fermer et d'ouvrir, les temples du ciel par

votre parole, daignez, nous vous en prions, nous délier des liens de nos péchés.

Puisque à vos ordres, sans tarder, la maladie et la santé obéissent, guérissez nos âmes languissantes, augmentez en nous les vertus.

Pour qu'au jour où l'arbitre, le Christ, reviendra à la fin du monde, il nous accorde d'avoir part à l'éternelle joie.

Gloire au Père, ainsi qu'au Fils,
gloire à toi, Saint-Esprit, comme
il fut toujours, comme maintenant

et à jamais dans tous les siècles.
Amen.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei.

℟. Et facta eius intellexérunt.

℣. Ils ont annoncé les œuvres de Dieu.

℟. Et ils ont compris les choses qu'il a faites.

Benedictus

I

os qui re-liquí-stis ómni- a, * et se-cú-ti estis me :
centuplum acci-pi- é- tis, et vi- tam æ-tér-nam pos-si-dé-bi-tis.

Can. Bene-díctus Dómi-nus, De-us Isra- ël. E u o u a e.

℣. Vous qui avez tout quitté et qui m'avez suivi, vous recevrez le centuple et vous posséderez la vie éternelle.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël : * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris : * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis :

Ut sine timóre, de manu in-

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs,

Amour qu'il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte,

imicórum nostrórum *liberáti*, * *serviámus illi*.

In sanctitáte, et justítia *coram ipso*, * *ómnibus diébus nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi *vocáberis* : * *præibis enim ante faciém Dómini, paráre vias ejus* :

Ad dandam sciéntiam *salútis plebi ejus* : * *in remissionem peccatórum eórum* :

Per víscera misericórdiæ *Dei nostri* : * *in quibus visitávit nos, oriens ex alto* :

Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis sedent* : * *ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis*.

Glória *Patri, et Fílio*, * *et Spíritui Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, * *et in sæcula sæculórum*. Amen.

Afin que, délivrés de la main des ennemis, + nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, * quand nous visite l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, * pour conduire nos pas au chemin de la paix.

Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus. Deus, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitiónem tui nóminis veníre tribuísti : da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions. Ô Dieu, vous nous avez accordé la grâce de parvenir à la connaissance de votre nom par vos bienheureux Apôtres Simon et Jude : faites qu'en progressant nous célébrions leur gloire éternelle et en la célébrant nous progressions. Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



℣. Be- ne- di- cámus Dó-

mi- nó.



V. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.

V. Fidélium animæ per mi-
sericórdiam Dei requiéscent in
pace. *R.* Amen.

V. Que par la miséricorde de
Dieu, les âmes des fidèles trépassés
reposent en paix. *R.* Amen.

SAINTS SIMON ET JUDE, APÔTRES --- MESSE

forme ordinaire

Introït

II

M i-hi autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci

tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-

rum. *Ps.* Dó-mi-ne pro-básti me, et cogno-ví-sti me : * tu cogno-

ví-sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am. *2.* In-tel-

le-xís-ti co-gi-ta-ti- ó-nes me- as de longe : * sé-mi-tam me- am,

et fu-ní-cu-lum me- um inves-ti-gás-ti. *3.* Et omnes vi- as me- as

præ-vi-dís-ti : * qui- a non est sermo in lingua me- a. Gló-ri- a

Patri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-

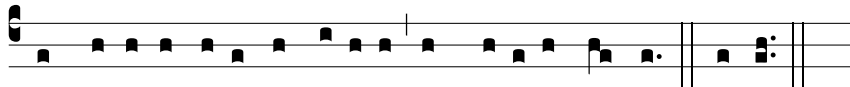
pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

Ps. 138 : 17, 1, 2, 3 *Tes amis ont été honorés, ô Dieu; leur dignité de princes a été puissamment établie.*

V. 1. *Tu me scrutes, Seigneur, et tu sais ! Tu sais quand je m'assois, quand je me lève.*

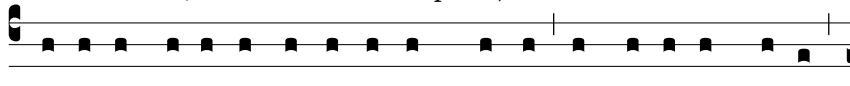
V. 2. *De très loin, tu pénètres mes pensées : que je marche ou me repose, tu le vois.*

V. 3. *Tous mes chemins te sont familiers, avant qu'un mot ne parvienne à mes lèvres.*

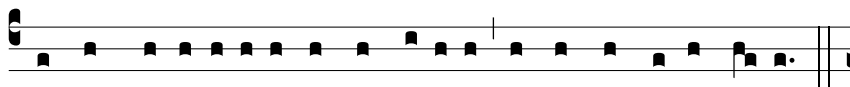


In nómi-ne Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti. **R.** Amen.

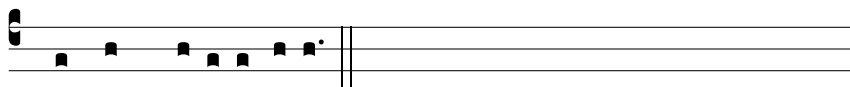
Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. R. Amen.



Grá-ti-a Dómi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri-tas De-i,



et commu-ni-cá-ti-o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



R. Et cum spí-ri-tu tu-o.

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous. R. Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omisióne : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum

Préparons nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

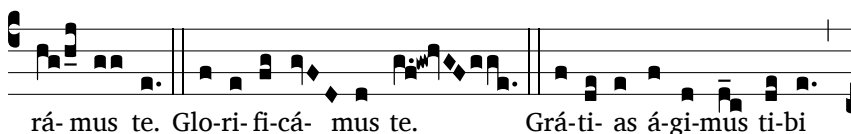
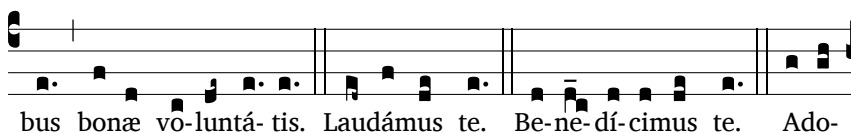
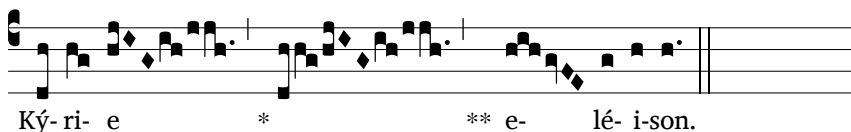
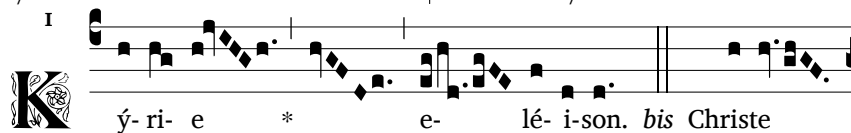
Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères

nostrum.

Misereatur nostri omnipotens
Deus et, dimissis peccatis nostris,
perducatur nos ad vitam æternam.
R. Amen.

et soeurs, de prier pour moi le Sei-
gneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse
miséricorde; qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise à la vie
éternelle. R. Amen.





Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,

et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,

Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.

Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous

Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière;

Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.

Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,

*Toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.*

Collecte

℣. Orémus.

Deus, qui nos per beátos Apóstolos
ad agnitiónem tui nóminis veníre
tribuísti, intercedéntibus sanctis
Simóne et Iuda, concéde propí-
tius, ut semper augeátur Ecclésia
incredéntis in te credéntium po-
pulórum. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum : qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spí-
ritus Sancti, Deus, per ómnia sée-
cula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

TODO.

℟. Amen.

Première lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli
Apóstoli ad Ephésios.

Lecture de la lettre de Saint Paul,
Apôtre, aux Éphésiens.

Frères,

vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de passage,
vous êtes concitoyens des saints,
vous êtes membres de la famille de Dieu,

car vous avez été intégrés dans la construction
qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes ;
et la pierre angulaire, c'est le Christ Jésus lui-même.

En lui, toute la construction s'élève harmonieusement
pour devenir un temple saint dans le Seigneur.

En lui, vous êtes, vous aussi, les éléments d'une même construction
pour devenir une demeure de Dieu par l'Esprit Saint.




Verbum Dómi-ni. ℟. De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. ℟. Nous rendons grâce à Dieu.

Graduel

v



onstí- tu- es e- os * prín-ci-pes

su- per omnem ter- ram : mé- mo- res e-

runt nó- mi-nis tu- i, Dó- mi-ne. V. Pro

pá- tri-bus tu- is


na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : proptér-e- a

pópu- li confi-te-búntur * ti- bi.

Ps. 44 : 17-18 R. Sur toute la terre tu feras d'eux des princes : ils feront vivre ton nom pour les âges des âges. V. À la place de tes pères se lèveront tes fils : que les peuples te rendent grâce, toujours, à jamais !

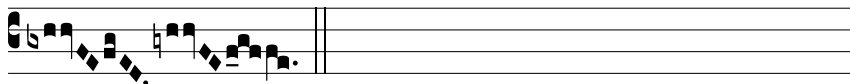
Alléluia

VIII



l- le- lú- ia. * ij. V. Ni- mis

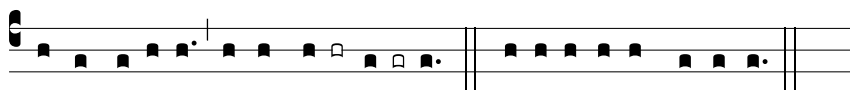
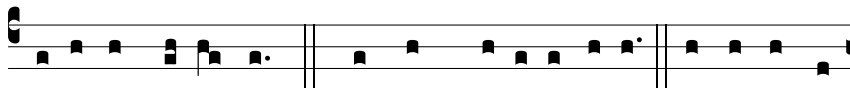
ho-no-rá- ti sunt a-mí- ci tu- i, De- us :



Ps. 138 : 17

Alléluia, alléluia. Tes amis ont été honorés, ô Dieu; leur dignité de princes a été puissamment établie. Alléluia.

Évangile



℟. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit. ℟. Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc. ℟. Gloire à toi, Seigneur.

En ces jours-là,

Jésus s'en alla dans la montagne pour prier,
et il passa toute la nuit à prier Dieu.

Le jour venu,
il appela ses disciples et en choisit douze
auxquels il donna le nom d'Apôtres :

Simon, auquel il donna le nom de Pierre,
André son frère,

Jacques, Jean, Philippe, Barthélemy,

Matthieu, Thomas,

Jacques fils d'Alphée,

Simon appelé le Zélote,

Jude fils de Jacques,

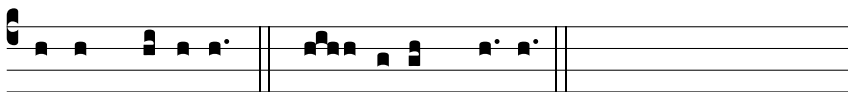
et Judas Iscariote, qui devint un traître.

Jésus descendit de la montagne avec eux
et s'arrêta sur un terrain plat.

Il y avait là un grand nombre de ses disciples
et une grande multitude de gens
venus de toute la Judée, de Jérusalem,
et du littoral de Tyr et de Sidon.

Ils étaient venus l'entendre
et se faire guérir de leurs maladies;
ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs
retrouvaient la santé.

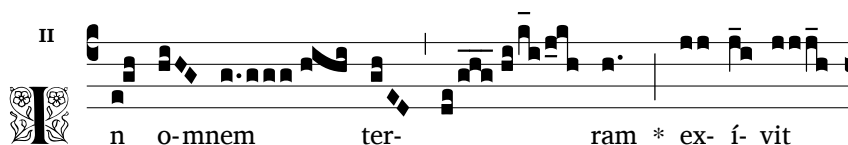
Et toute la foule cherchait à le toucher,
parce qu'une force sortait de lui
et les guérissait tous.



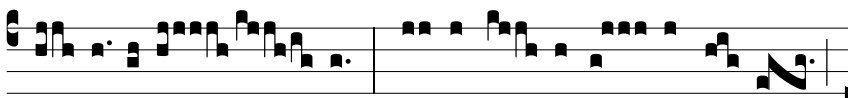
Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Chri-ste.

Y. Parole du Seigneur. R. Louange à toi, ô Christ.

Offertoire



n o-mnem ter- ram * ex- í- vit



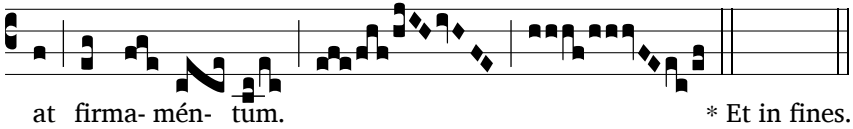
so- nus e- ó- rum : et in fi- nes or- bis ter-ræ



ver-ba e- ó-rum. *Y.* Cæ-li e- nár- rant



gló- ri- am De- i : et ó-pe-ra má-nu-um e- ius annúnti-



Ps. 18 : 5, 2 *Sur toute la terre en paraît le message, et la nouvelle, aux limites du monde. V. Les cieux proclament la gloire de Dieu, le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.*

Prière sur les offrandes

V. Orâte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Glóriam, Dómine, sanctórum apostolórum Simónis et Iudæ perpétuam venerántes, quæsumus, ut vota nostra suscípías et ad sacra mystéria celebrándá nos digne perdúcas. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

TODO.

R. Amen.

Préface



V. Dómi-nus vo-bí-scum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o. **V.** Sur-sum



corda. **R.** Ha-bé-mus ad Dómi-num. **V.** Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. **R.** Di-gnum et justum est.

V. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

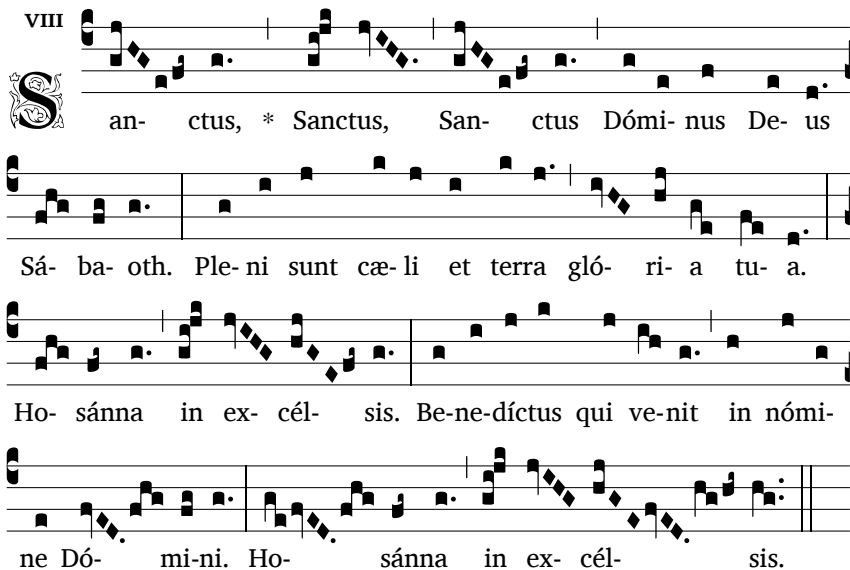
V. Élevons notre cœur. R. Nous le tournons vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. R. Cela est juste et bon.

Vere dignum et iustum est, TODO | TODO

Sanctus

VIII



an- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us

Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cæ- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi-

ne Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex- cél- sis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

Canon romain

Te igitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súppliques rogá- mus ac pétimus, uti accépta há- beas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et be- nedícas ✠ hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in pri- mis, quæ tibi offerimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pa- cificáre, custodíre, adunáre et ré- gere dignéris toto orbe terrárum : una cum fámulo tuo Papa nostro *N.* et Antístite nostro *N.* et óm- nibus orthodoxis atque cathólicæ

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrifice pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'uni- té et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape *N.*, notre évêque *N.* et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

et apostolicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.* et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus : pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ : tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi : Lini, Cleti, Clémentis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatione nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre rédemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Quam oblatiōnem tu, Deus, in
 ómnibus, quæsumus, benedictam,
 adscriptam, ratam, rationábilem,
 acceptabilémque fácere dignéris :
 ut nobis Corpus et Sanguis fiat
 dilectíssimi Fílii tui, Dómini
 nostri Iesu Christi. Qui, pridie
 quam paterétur, accépit panem
 in sanctas ac venerábiles manus
 suas, et elevátis óculis in cælum
 ad te Deum Patrem suum om-
 nipoténtem, tibi grátias agens
 benedíxit, fregit, dedítque discí-
 pulis suis, dicens :

Accípite et manducáte ex hoc
 omnes : hoc est enim Corpus
 meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum
 est, accípiens et hunc præclárum
 cálicem in sanctas ac venerábiles
 manus suas, item tibi grátias agens
 benedíxit, dedítque discí pulis suis,
 dicens :

Accípite et bíbite ex eo omnes : hic
 est enim calix Sánguini mei novi
 et æténi testaménti, qui pro vo-
 bis et pro multis effundétur in re-
 missiōnem peccatórum. Hoc fácite
 in meam commemoratiōnem.

Seigneur Dieu, nous t'en prions,
 daigne bénir et accueillir cette
 offrande, accepte-la pleinement,
 rends la parfaite et digne de toi :
 qu'elle devienne pour nous le
 Corps et le Sang de ton Fils bien-
 aimé, Jésus, le Christ, notre Sei-
 gneur. La veille de sa passion, il prit
 le pain dans ses mains très saintes
 et, les yeux levés au ciel, vers toi,
 Dieu, son Père tout-puissant, en te
 rendant grâce il dit la bénédiction,,
 le rompit, et le donna à ses dis-
 ciples, en disant :

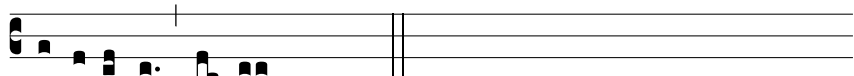
Prenez, et mangez-en tous ceci est
 mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit
 cette coupe incomparable dans ses
 mains très saintes; et te rendant
 grâce à nouveau, il dit la bé-
 nédiction, et donna la coupe à ses
 disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous, car ceci
 est la coupe de mon sang, le sang
 de l'Alliance nouvelle et éternelle,
 qui sera versé pour vous et pour
 la multitude en rémission des pé-
 chés. Vous ferez cela, en mémoire
 de moi.


 Mysté- ri- um fí- de- i. *vel* Mysté- ri- um fí- de- i. *R.* Mórtem


 tu- am annunti- ámus, Dó- mi- ne, et tu- am re- surrecti- ó- nem


 confi- témur, do- nec vé- ni- as.

V. Il est grand, le mystère de la foi. R. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectionis, sed et in cælos gloriósæ ascensionis : offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salutis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosáctum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.*, qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigeriī, lucis et pacis, ut indúl-

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'offrit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les.

Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté,

geas, deprecámur. (Per Christum
Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámulis
tuis, de multitudíne miseratiónum
tuárum sperántibus, partem áli-
quam et societátem donáre di-
gnéris cum tuis sanctis Apóstolis
et Martýribus : cum Ioánnē, Sté-
phano, Matthía, Bárnaba, (Ignátio,
Alexándro, Marcellíno, Petro, Fe-
licitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia) et óm-
nibus Sanctis tuis : intra quorum
nos consórtium, non æstimátor mé-
riti, sed véniaē, quæsumus, largítor
admítte. Per Christum Dóminum
nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine,
semper bona creas, sanctíficas,
vivíficas, benedícis, et præstas no-
bis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipoténti, in
unitáte Spíritus Sancti, omnis ho-
nor et glória per ómnia sæcula sæ-
culórum.

R. Amen.

Seigneur : qu'ils demeurent dans la
joie, la lumière et la paix. [Par le
Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs,
qui mettons notre espérance en ta
miséricorde inépuisable, admets-
nous dans la communauté des
saints Apôtres et Martyrs, avec
Jean Baptiste, Étienne, Matthias et
Barnabé, [Ignace, Alexandre, Mar-
cellin et Pierre, Félicité et Per-
pétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cé-
cile, Anastasie,] et tous les saints.
Nous t'en prions, accueille-nous
dans leur compagnie, sans nous
juger sur le mérite mais en ac-
cordant largement ton pardon, par
le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous
ces biens, tu les sanctifies, leur
donnes la vie, les bénis et nous en
fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu
le Père tout-puissant, dans l'uni-
té du Saint-Esprit, tout honneur et
toute gloire, pour les siècles des
siècles.

R. Amen.

Notre Père

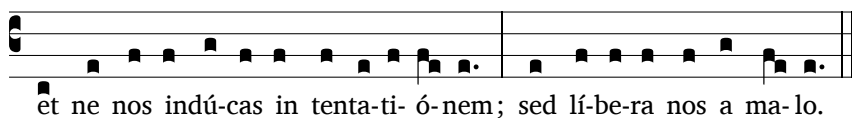
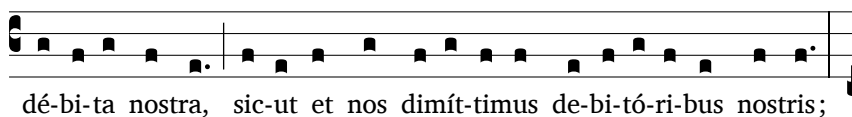
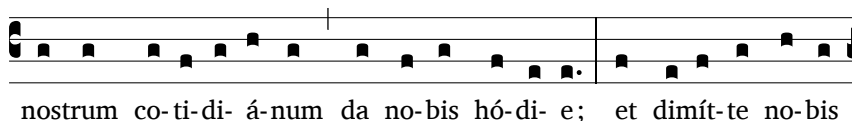
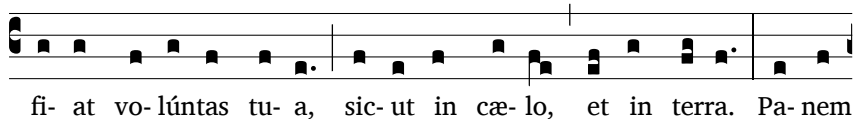


Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne

Tous



formá-ti, audémus dí-ce-re : **R.** Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire : R. Notre Père qui es au ciel, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps: soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance: l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.



R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne la paix », ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règues pour les siècles des siècles. *R.* Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

V. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

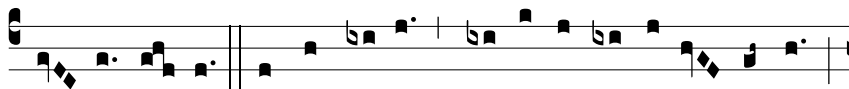
R. Et avec votre esprit.

Agnus Dei

VI



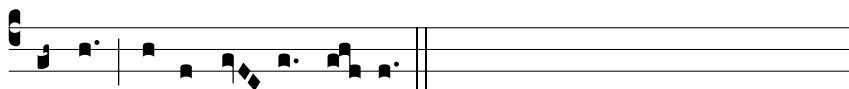
- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

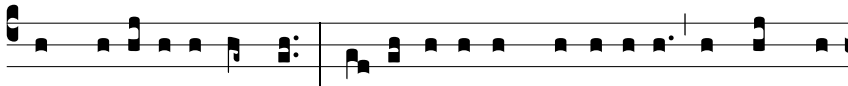
Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des nocés de l'Agneau !

Dómine, non sum dignus, ut intres
sub téctum meum, sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne de
te recevoir, mais dis seulement une
parole et je serai guéri.

I

V os, * qui se-cú-ti estis me, se-dé-bi-tis
su-per se-des, ju-di-cántes du-ó-de-cim tri-bus Is-
ra-el. *Ps.* In converténdo Dómi-nus capti-vi-tá-tem Si-on : *
fac-ti sumus sic-ut conso-lá-ti : *2a.* Tunc reple-tum est
gáudi-o os nostrum : * et lingua nostra exsul-ta-ti-ó-ne.
2b. Tunc di-cent inter Gentes : * Magni-fi-cá-vit Dómi-nus fá-ce-re
cum e-is. *3.* Magni-fi-cá-vit Dómi-nus fá-ce-re no-bís-cum : *
fac-ti su-mus læ-tán-tes. *4.* Convérte, Dómi-ne, capti-vi-tá-tem
nostram, * sic-ut tor-rens in aus-tro. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu- i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et



semper, et in sê-cu-la sæ-cu- ló-rum. A- men.

Mt. 19 : 28 ; Ps. 125 : 1-4 Vous qui m'avez suivi, vous siégerez sur douze trônes pour juger les douze tribus d'Israël.

℣. 1. Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, nous étions comme en rêve.

℣. 2a. Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie.

℣. 2b. Alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! »

℣. 3. Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête.

℣. 4. Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Postcommunion

℣. Orémus.

Percéptis, Dómine, sacraméntis, súpplis in Spíritu Sancto de-precámur, ut, quæ pro apostolórum Simónis et Iudæ veneránda gérimus passióne, nos in tua dilectióne consérvent. Per Christum Dóminum nostrum.

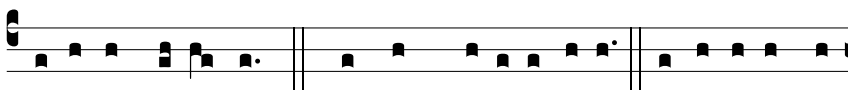
℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

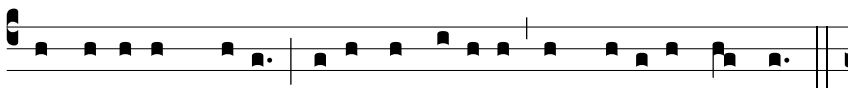
TODO.

℟. Amen.

Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. **℟.** Et cum spí-ri-tu tu- o. Be-ne-dí-cat vos



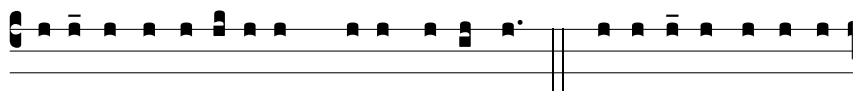
omní-po-tens De- us, Pa-ter, et Fí-li- us, et Spí-ri-tus Sanctus.



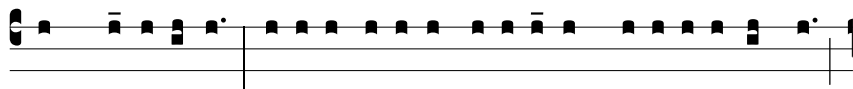
R. Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *R.* De- o grá-ti- as.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- 1^E VÊPRES

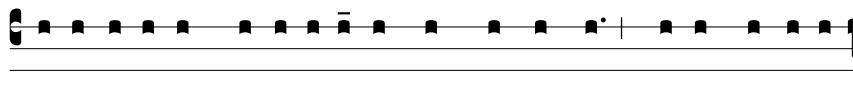
Liturgia Horarum



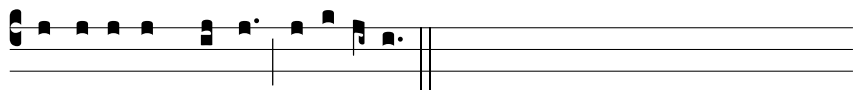
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



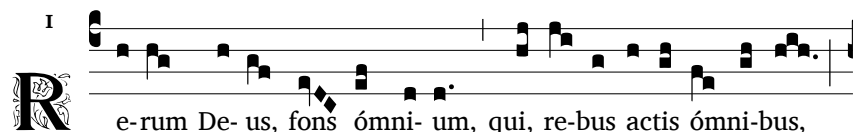
Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sá-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

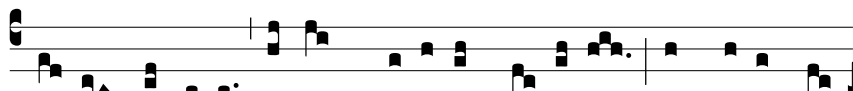
Hymne



e-rum De- us, fons ómni- um, qui, re-bus actis ómni-bus,



to-tí- us or-bis ámbi- tum censu re- plésti mú-ne-rum, Ac, mo- le



tanta cóndi- ta, tandem qui- é- tem dí- ce- ris sumpsísse, dans



la- bó- ri- bus ut nos le- vémur grá- ti- us : Concé- de nunc mor-



tá-li-bus de-flé-re vi-tæ crí-mi-na, instá-re iam virtú-ti-bus et
mu-ne rá-ri próspe-ris, Ut cum tremé-ndi iú-di-cis hor-ror su-
prémus có-pe-rit, læ-témur omnes ín-vi-cem pa-cis re-plé-ti mú-
ne-re. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Pa-trí-que compar U-ni-ce,
cum Spí-ri-tu Pa-rá-clí-to regnans per omne sæ-cu-lum. A-mén.

Ô Dieu, source de toutes choses,
par l'acte de ta création tu as com-
blé tout l'univers de la richesse de
tes dons ;

Au terme d'un si grand ouvrage, tu
as voulu te reposer afin d'instaurer
le repos parmi nos tâches d'ici-bas.
Accorde maintenant aux hommes
de pleurer sur toutes leurs fautes,
de s'attacher à la vertu et d'être

heureux de tes bienfaits.

Ainsi, lors de l'ultime angoisse, de-
vant le juge redoutable, nous goû-
terons la même joie, comblés par le
don de ta paix.

Exauce-nous, Père très bon, et toi,
le Fils égal au Père, avec l'Es-
prit Consolateur régnant pour les
siècles des siècles.

Psaume 118, xiv

VIII



Il-lú-mi-na * ó-cu-los me- os, Dó-mi-ne. *Ps.* Lu-cérna pé-di-bus
me- is verbum tu- um. E u o u a e.

Donne la lumière à mes yeux, Seigneur.

Lucérna pēdibus meis verbum
tuum * et lumen sēmitis meis.

Iurāvi et stātui * custodīre iudī-
cia iustitiae tuæ.

Humiliātus sum usquequāque,
Dómine; * vivifica me secūndum
verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita
sint, Dómine, * et iudícia tua doce
me.

Anima mea in mánibus meis
semper, * et legem tuam non sum
oblītus.

Posuérunt peccatóres láqueum
mihi, * et de mandátis tuis non
errāvi.

Heréditas mea testimónia tua in
ætérnum, * quia exsultatio cordis
mei sunt.

Inclināvi cor meum ad faciēdas
iustificatiónes tuas * in ætérnum, in
finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ta parole est la lumière de mes
pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon ser-
ment, j'observerai tes justes dé-
cisions.

J'ai vraiment trop souffert, Sei-
gneur; fais-moi vivre selon ta pa-
role.

Accepte en offrande ma prière,
Seigneur : apprends-moi tes dé-
cisions.

À tout instant j'expose ma vie : je
n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège :
je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon hé-
ritage, la joie de mon cœur.

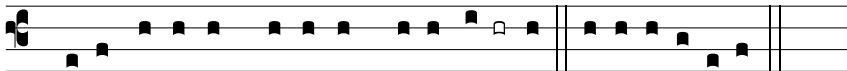
Mon cœur incline à pratiquer tes
commandements : c'est à jamais
ma récompense.

Psaume 15

II



onsérva me, Dómi-ne, * quó-ni- am in te spe-rá-vi.



Ps. Di-xi Dómi-no : Dómi-nus me-us es tu. E u o u a e.

Garde-moi, Seigneur : j'ai fait de toi mon refuge.

erāvi in te.

Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de

Dixi Dómino : « Dóminus meus es tu, * bonum mihi non est sine te ».

In sanctos, qui sunt in terra, ínclitos viros, * omnis volúntas mea in eos.

Multiplicántur dolóres eórum, * qui post deos aliénos accele-ravérunt.

Non effúndam libatiónes eórum de sanguínibus * neque assúmam nómina eórum in lábiis meis.

Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei : * tu es qui délines sor-tem meam.

Funes cecidérunt mihi in præcláris; * însuper et heréditas mea speciósa est mihi.

Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum; * însuper et in nóctibus erudiérunt me renes mei.

Proponébam Dóminum in conspéctu meo semper; * quóniam a dextris est mihi, non commovébor.

Propter hoc lætátum est cor meum, † et exsultavérunt præcórdia mea; * însuper et caro mea requiétet in spe.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno, * nec dabis sanctum tuum vidére corrup-tiónem.

Notas mihi fácies vias vitæ, † plenitúdinem lætítiæ cum vultu tuo, * delectatiónes in dextera tua usque in finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

toi mon refuge.

J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu ! Je n'ai pas d'autre bonheur que toi. »

Toutes les idoles du pays, ces dieux que j'aimais, + ne cessent d'étendre leurs ravages, * et l'on se rue à leur suite.

Je n'irai pas leur offrir le sang des sacrifices; * leur nom ne viendra pas sur mes lèvres !

Seigneur, mon partage et ma coupe : de toi dépend mon sort.

La part qui me revient fait mes délices; j'ai même le plus bel héritage !

Je bénis le Seigneur qui me conseille : même la nuit mon cœur m'avertit.

Je garde le Seigneur devant moi sans relâche; il est à ma droite : je suis inébranlable.

Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance :

tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.

Tu m'apprends le chemin de la vie : + devant ta face, débordement de joie ! À ta droite, éternité de délices !

I

e-dít il-li Dómi-nus * cla-ri-tá-tem æ- ténam, et nómi-ne
 æ- téno he- re- di- tá- vit il- lum. *Cant.* Christus Ie- sus, cum in
 forma De- i es- set. E u o u a e.

Le Seigneur lui a donné une gloire sans fin et, pour héritage, un Nom éternel.

Christus Iesus, cum in forma **Dei** esset, * non rapínam arbitrátus est esse se *æquálem Deo*,

sed semetípsum exinanívit formam servi accípiens, † in similitúdinem **hóminum factus**; * et hábitu invéntus *ut homo*,

humiliávit semetípsum † factus obòdiens **usque ad mortem**, * mortem *autem crucis*.

Propter quod et Deus illum exaltávit † et donávit illi **nomen**, * quod est super *omne nomen*,

ut in nómine Iesu omne **genu flectátur** * cæléstium et terréstrium et **infernórum**,

et omnis lingua **confiteátur** : * «Dóminus Iesus Christus!» in glóriam **Dei Patris**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

Le Christ Jésus, + ayant la condition de Dieu, * ne retint pas jalousément le rang qui l'égalait à Dieu.

Mais il s'est anéanti, * prenant la condition de serviteur.

Devenu semblable aux hommes, + reconnu homme à son aspect, * il s'est abaissé,

Devenant obéissant jusqu'à la mort, * et la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : * il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom,

Afin qu'au nom de Jésus tout genu fléchisse * au ciel, sur terre et aux enfers,

Et que toute langue proclame : «Jésus Christ est Seigneur» * à la gloire de Dieu le Père.

Col 1 : 2b-6a

À vous, la grâce et la paix de la part de Dieu notre Père. Nous rendons grâce à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, en priant pour vous à tout moment. Nous avons entendu parler de votre foi dans le Christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les fidèles dans l'espérance de ce qui vous est réservé au ciel ; vous en avez déjà reçu l'annonce par la parole de vérité, l'Évangile qui est parvenu jusqu'à vous. Lui qui porte du fruit et progresse dans le monde entier, il fait de même chez vous.

On ne répond rien.



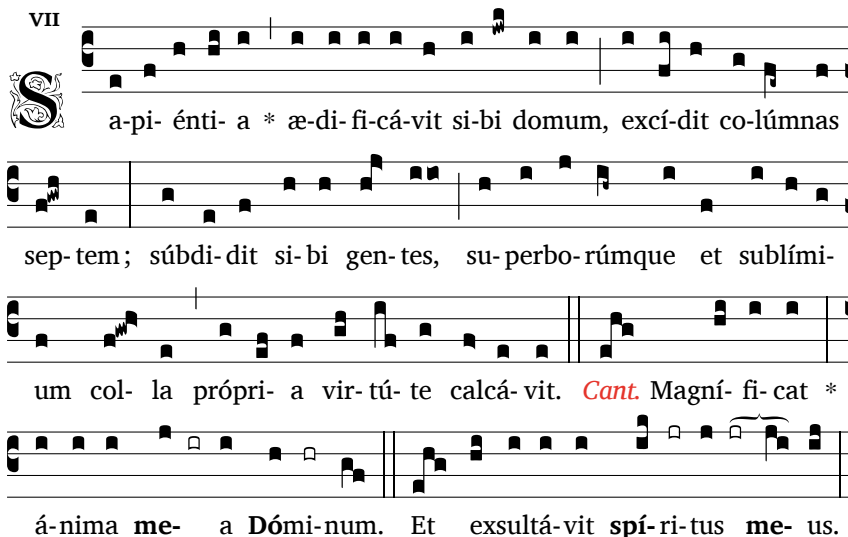
so-lis ortu usque ad oc-cá-sum, * Laudá-bi-le no-men
Dómi-ni. *bis* *ψ*. Su-per cæ-los gló-ri- a e-ius. * Laudá-bi-le.

ψ. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. *℞*.

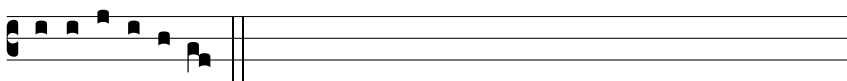
℞. Du levant au couchant du soleil, * loué soit le Nom du Seigneur. *ψ*. Sa gloire domine les cieux.

Magnificat

VII



a-pi- énti- a * æ-di-fi-cá-vit si-bi domum, excí-dit co-lúmnas
sep-tem; súbdi-dit si-bi gen-tes, su-perbo-rúmque et sublími-
um col- la própri- a vir- tú- te calcá- vit. *Cant.* Magní- fi- cat *
á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us.



E u o u a e.

La Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé sept colonnes; de la terre entière, de tout peuple et de toute nation elle a fait son domaine.

Magnificat * **ánima mea**
Dóminum.

Et exsultávit **spíritus meus** * in
Deo salutári **meo.**

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **po-**
tens est : * et sanctum **nomen ejus.**

Et misericórdia ejus a progénie
in progénies * **timéntibus eum.**

Fecit poténtiam in **bráchio**
suo : * dispérsit supérbos mente
cordis sui.

Depósuit poténtes de **sede**, * et
exaltávit **húmiles.**

Esuriéntes implévit **bonis** : * et
dívites dimísit **inánes.**

Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ **suæ.**

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini **ejus**
in **sæcula.**

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**,
et **semper**, * et in **sæcula sæ-**
culórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble
servante; désormais, tous les âges
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il
se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

Intercessions

Deus plebem, quam elégit in he-
reditátem suam, ádiuvat et tuétur,
ut sit beáta. † Ei grátias agámus et
pietátis eius mémoires **clamémus** :

Dieu secourt et protège le peuple
qu'il s'est choisi pour le rendre
bienheureux. † Faisons mémoire de
ses bienfaits et rendons-lui grâce en

chantant :

Ψ. † Ϝ. Ky-ri- e e- léi- son.

Orámus te, Pater clementíssime,
pro Papa nostro Francíscó et Epí-
scopo nostro Domínico, † protége
illos et tua virtúte *sanctífica*.

Infírmí se Christi sócios passiónum
séntiant † et consolatiónis eius sem-
per partícipes.

Réspice in tua pietáte tecto ca-
réntes, † ut locum dignæ ha-
bitatiónis váleant *inveníre*.

Fructus terræ dare et conserváre di-
gnéris, † ut panem omnes cotidiá-
num *repériant*.

Tu, Dómine, magna defúntcos
pietáte *proséquere*, † mansiónem
eis concéde *cæléstem*.

Nous te prions, Père infiniment
bon, pour notre pape François
et notre évêque Dominique :
† protège-les et sanctifie-les par ta
puissance.

Que les malades se sentent unis au
Christ dans sa passion, † et qu'ils
reçoivent toujours son réconfort.

Dans ta bonté, protège les sans-
abris : † qu'ils trouvent une de-
meure pour vivre dignement.

Accorde en abondance les fruits de
la terre, † pour que nul ne manque
du pain quotidien.

Dans ta grande miséricorde, Sei-
gneur, † accueille les défunts dans
la demeure céleste.

Notre Père, oraison et conclusion, comme aux 2^e Vêpres, page 85.

COMPLIES DES DIMANCHES ET FÊTES

office romain

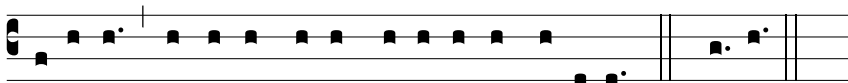
Lecteur

Célébrant



℣. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. *℣.* Noctem qui- é-tam et fi-nem

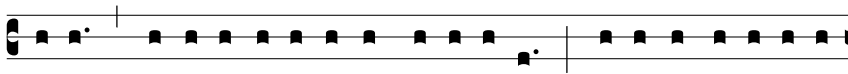
Tous



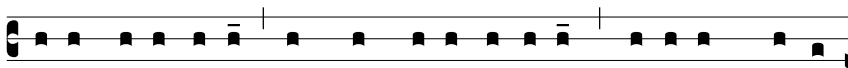
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. *℟.* Amen.

℣. Mon père, daignez me bénir. *℣.* Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

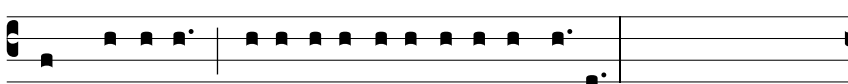
Lecteur



Fratres : Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui- a adversá-ri- us

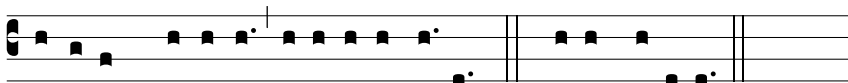


vester di- á-bo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens



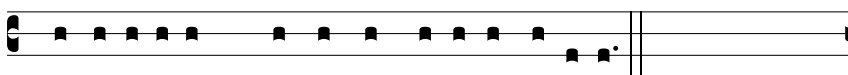
quem dé-vo-ret : cu- i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

Tous

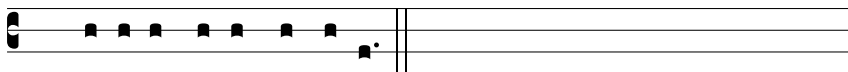


Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. *℟.* De- o grá-ti- as.

1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. *℣.* Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. *℟.* Nous rendons grâces à Dieu.

Célébrant

℣. Adju-tó-ri- um ✠ nostrum in nómi-ne Dómi-ni.

Tous

℟. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

℣. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.* ℟. *Qui a fait le ciel et la terre.*

℣. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Víginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℟. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis

℣. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℟. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℣. Amen.

℟. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par

cogitatioe, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℣. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. Amen.

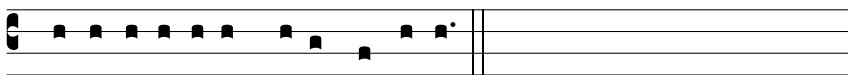
℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Amen.

Célébrant

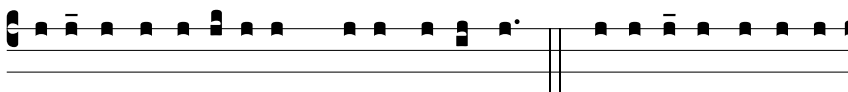


℣. Convérte nos De-us sa-lu-tá-ris noster.

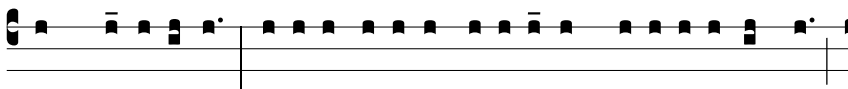


℟. Et a-vérte i-ram tu-am a no-bis.

℣. Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. ℟. Oublie ton ressentiment contre nous.



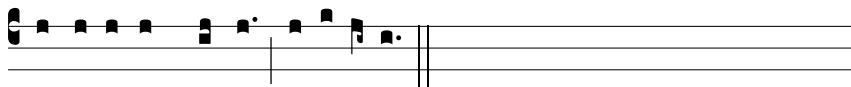
De-us in adju-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, et Spí-ri-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

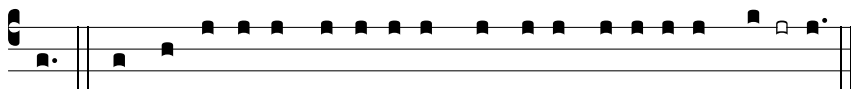
V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

VIII

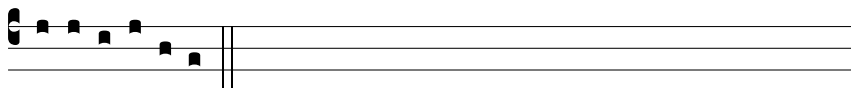


M

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-



am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ.



E u o u a e.

A. Aie pitié de moi, Seigneur, et exauce ma prière.

Psaume 4

Cum invocárem exaudívit me
Deus justítia **meæ** : * in tri-
bulatióne dilatásti **mihi**.

Miserére **mei**, * et exáudi oratió-
nem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi
corde ? * ut quid dilígitis vanitátem
et quæritis **mendácium** ?

Et scitóte quóniam mirificávit
Dóminus sanctum **suum** : * Dó-
minus exáudiet me cum clamávero
ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre : †

Quand je crie, réponds-moi, *
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la dé-
tresse, * pitié pour moi, écoute ma
prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-
vous dans l'insulte à ma gloire, *
l'amour du néant et la course au
mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à
part son fidèle, * le Seigneur en-
tend quand je crie vers lui.

Mais vous, tremblez, ne péchez

quæ dicitis in cõrdibus **vestris**, * in cubilibus vestris *compungimini*.

Sacrificáte sacrificium justitiæ, † et speráte in **Dómino**. * Multi dicunt : quis ostendit *nobis bona* ?

Signátum est super nos lumen vultus tui, **Dómine** : * dedísti lætítiam in corde **meo**.

A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * multiplicáti sunt.

In pace in idípsum * dórmiam et *requiescam* ;

Quóniam tu, **Dómine**, singularíter in spe * constituísti me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

pas ; * réfléchissez dans le secret, faites silence.

Offrez les offrandes justes * et faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui nous fera voir le bonheur ? » * Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton visage !

Tu mets dans mon cœur plus de joie * que toutes leurs vendanges et leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me couche et je dors, * car tu me donnes d'habiter, Seigneur, seul, dans la confiance.

Psaume 90

Qui hábitat in adjutório **Altíssimi**, * in protectióne Dei cæli *commorábitur*.

Dicet **Dómino** : Suscéptor meus es tu, et refúgium **meum** : * Deus meus *sperábo in eum*.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo **venántium**, * et a *verbo áspero*.

Scápolis suis obumbrábit tibi : * et sub pennis *ejus sperábis*.

Scuto circúmdabit te véritas **ejus** : * non timébis a timóre *noctúrno*.

A sagítta volánte in die, † a négotio perambulánte in *ténebris* : * ab incúrsu et *dæmónio meridiáno*.

Cadent a látere tuo mille, † et decem mília a dextris **tuis** : * ad te autem non *appropinquábit*.

Quand je me tiens sous l'abri du Très-Haut * et repose à l'ombre du Puissant,

Je dis au Seigneur : « Mon refuge, * mon rempart, mon Dieu, dont je suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du chasseur et de la peste maléfique ; * il te couvre et te protège.

Tu trouves sous son aile un refuge : * sa fidélité est une armure, un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, * ni la flèche qui vole au grand jour,

Ni la peste qui rôde dans le noir, * ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, † qu'il en tombe dix mille à ta droite, * toi, tu restes hors d'atteinte.

Verúmtamen óculis tuis
considerábis : * et retributiónem
peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes
mea : * Altíssimum posuísti refú-
gium tuum.

Non accédet ad te malum : * et
flagéllum non appropinquábit ta-
bernáculo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit
de te : * ut custódiat te in ómnibus
viis tuis.

In mánibus portábunt te : * ne
forte offéndas ad lápidem pedem
tuum.

Super áspidem et basilíscum am-
bulábis : * et conculcábis leónem et
dracónem.

Quóniam in me sperávit, li-
berábo eum : * protégam eum quó-
niam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáu-
diam eum : † cum ipso sum in tri-
bulatióne : * erípiam eum et glo-
rificábo eum.

Longitúdine diérum replébo
eum : * et osténdam illi salutáre
meum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula sáeculórum.
Amen.

Il suffit que tu ouvres les yeux, *
tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; *
tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

Le malheur ne pourra te toucher,
* ni le danger, approcher de ta de-
meure :

Il donne mission à ses anges * de
te garder sur tous tes chemins.

Ils te porteront sur leurs mains
* pour que ton pied ne heurte les
pierres ;

Tu marcheras sur la vipère et le
scorpion, * tu écraseras le lion et le
Dragon.

« Puisqu'il s'attache à moi, je le
délivre ; * je le défends, car il
connaît mon Nom.

Il m'appelle, et moi, je lui ré-
ponds ; * je suis avec lui dans son
épreuve.

Je veux le libérer, le glorifier ; †
de longs jours, je veux le rassasier,
* et je ferai qu'il voie mon salut. »

Psaume 133

Ecce nunc benedícite
Dóminum, * omnes servi Dómini :

Qui statis in domo Dómini, * in
átriis domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus ves-
tras in sancta, * et benedícite
Dóminum.

Vous tous, bénissez le Seigneur,
* vous qui servez le Seigneur,

Qui veillez dans la maison du
Seigneur * au long des nuits.

Levez les mains vers le sanc-
tuaire, * et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de

Benedícat te Dóminus ex Sion, *
qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

VIII

M

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-

am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ me-æ.

E u o u a e.

Hymne

VIII

Célébrant

Tous

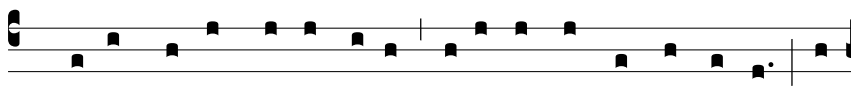
T

e lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custó-di-a.

2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :

Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, Cum



Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

C'est toi, Créateur du monde
Qu'avant la nuit, nous prions : Afin
que par ta bonté, Tu veilles sur
nous pour nous garder.

Qu'au loin s'enfuient les songes Et
les fantômes de la nuit ; Et réprime
notre ennemi, Que nos corps ne

soient pas souillés.

Exauce-nous, Père très com-
patissant, Et toi, Fils unique égal
au Père, Qui avec l'Esprit conso-
lateur Règles dans tous les siècles.
Amen.

Capitule

Tu autem in nobis es, Dómine, †
et nomen sanctum tuum invocátum
est super nos : * ne derelínquas nos,
Dómine, Deus noster.

Jr. 14, 9 Tu es au milieu de nous,
et ton nom a été invoqué sur nous ;
ne nous abandonne pas, Seigneur,
notre Dieu.



†

*

℣. De-o grá-ti-as.

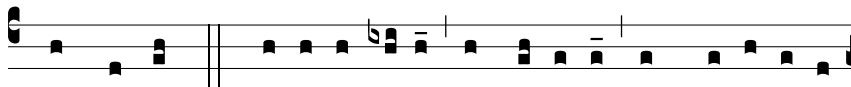
Répons bref



In ma-nus tu-as Dó-mi-ne, * Comméndo spí-ri-tum me-um. ij



℣. Re-de-mí-sti nos Dómi-ne, De-us ve-ri-tá-tis.



* Comméndo. ℣. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i

nium **populórum**,

Lumen ad revelatiónem
Géntium, * et glóriam plebis
tuæ **Israël**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**,
et **semper**, * et in **sæcula sæ-**
culórum. Amen.

Lumière qui se révèle aux na-
tions * et donne gloire à ton peuple
Israël.

Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Vísita, quæsumus, Dómine, ha-
bitatiónem istam, et omnes insí-
dias inimíci ab ea lónge repélle :
Ángeli tui sancti hábitent in ea,
qui nos in pace custódiánt; et be-
nedíctio tua sit super nos sem-
per. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum : qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia **sæcula sæ-**
culórum. ℞. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

Nous t'en prions, Seigneur, visite
cette maison, et repousse loin d'elle
toutes les embûches de l'ennemi.
Que tes saints anges y habitent
pour que nous puissions reposer
en paix, et que ta bénédiction soit
toujours sur nous. Par Notre Sei-
gneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit
et règne avec toi et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les siècles
des siècles.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.



℣. Be-ne-di-cámus Dómi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Nous rendons grâces à Dieu.

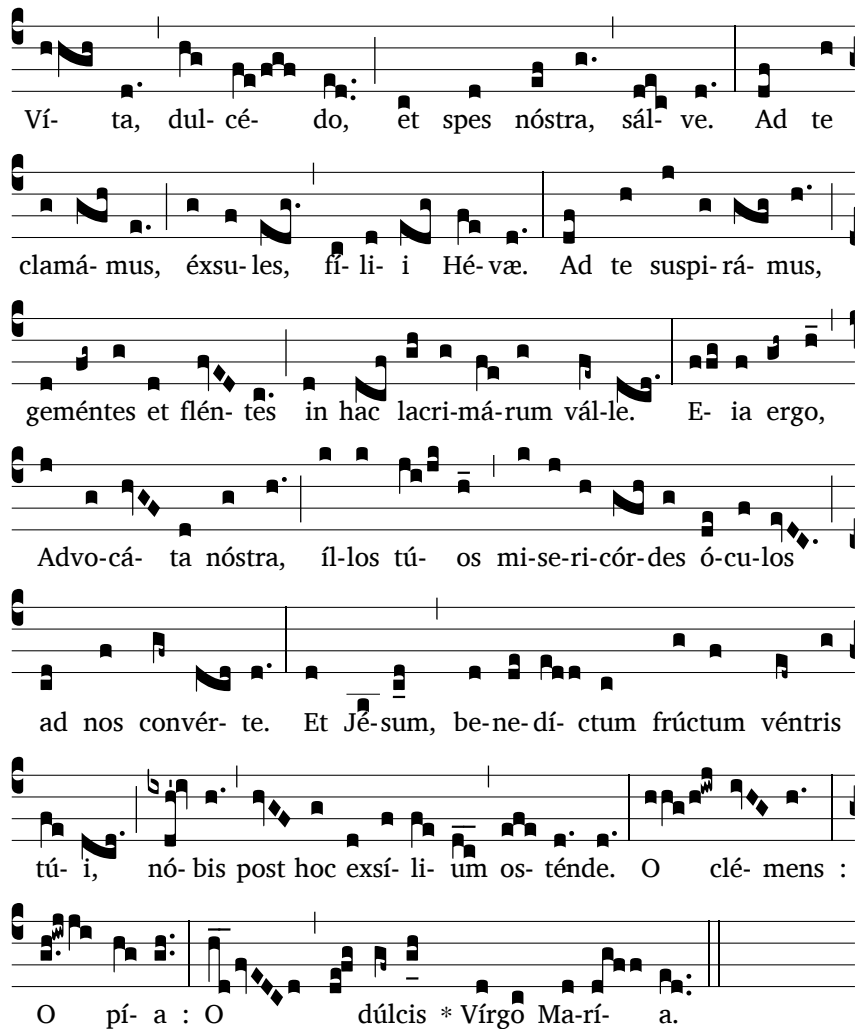
℣. Benedícat et custódiat nos
omnípotens et miséricors Dó-
minus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus.

℞. Amen.

℣. Que le Seigneur tout-puissant
et miséricordieux nous bénisse et
nous garde, le Père, le Fils et le
Saint-Esprit.

℞. Amen.





Ví- ta, dul- cé- do, et spes nóstra, sál- ve. Ad te
clamá- mus, éxsu- les, fi- li- i Hé- væ. Ad te suspi- rá- mus,
geméntes et flén- tes in hac lacri- má- rum vál- le. E- ia ergo,
Advo- cá- ta nóstra, íl- los tú- os mi- se- ri- cór- des ó- cu- los
ad nos convér- te. Et Jé- sum, be- ne- dí- ctum frúctum véntris
tú- i, nó- bis post hoc exsíl- i- um os- ténde. O clé- mens :
O pí- a : O dúlcis * Vírgo Ma- rí- a.

Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde ! Notre vie, notre douceur, notre espoir, salut ! Vers vous, nous crions dans notre exil, fils d'Eve ; Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant, dans cette vallée de larmes. Ô vous donc, notre Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles, après notre exil, montrez-le nous. Ô Clément, ô Bonne, ô Douce Vierge Marie.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

V. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

R. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti : da, ut, cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nóstrum.

R. Amen.

V. Divínium auxílium ✠ máneat semper nobíscum.

R. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, tu as préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, par la coopération du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de ton Fils. Accorde-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l'allégresse de nos cœurs, d'être, par sa miséricordieuse intercession, délivrés de tous les maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par le même Jésus, le Christ, notre Seigneur.

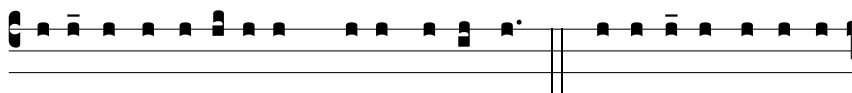
R. Amen.

V. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

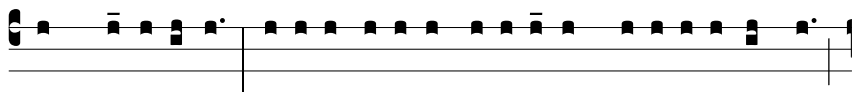
R. Et avec nos frères absents. Amen.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- LAUDES

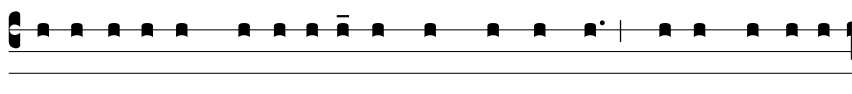
Liturgia Horarum



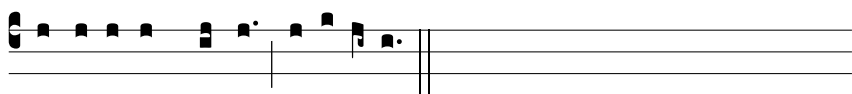
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

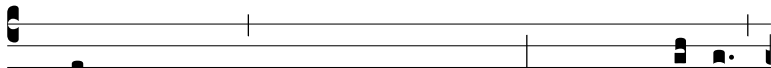


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Hymne

IV



c- ce jam noctis te- nu- á- tur umbra, Lu- cis auró- ra



rú- ti- lans co- rúscat : Ní- si- bus to- tis ro- gi- témus omnes



Cuncti- po- téntem. 2. Ut De- us nostri mi- se- rá- tus, omnem



Pel- lát languó- rem, trí- bu- at sa- lú- tem, Do- net et no- bis



pi- e- tá- te Patris Regna po- ló- rum. 3. Præstet hoc no- bis

Dé- i- tas be- á- ta Pa- tris, ac Na- ti, pa- ri- térque Sancti

Spí-ri-tus, cu- ius ré-bo- at in omni Gló-ri- a mundo. A- men.

Voici que se défont les ombres de la nuit : rougeoyante, l'aurore étincelle, splendide ; de toute notre ardeur, ensemble supplions le Seigneur tout-puissant.

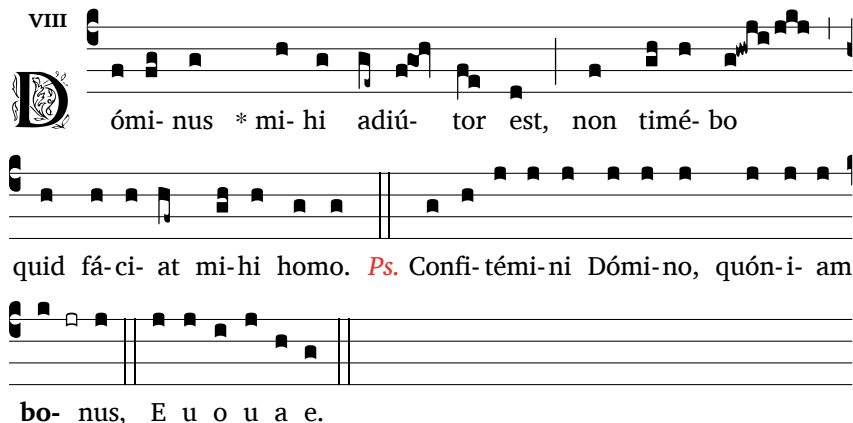
Que Dieu veuille nous prendre en sa miséricorde : qu'il chasse tout effroi, nous donne le salut. Qu'il

nous accorde aussi, dans sa bonté de Père, le royaume des cieux.

Que Dieu nous le concède en sa béatitude, lui qui est Père et Fils et qui est Saint-Esprit, celui de qui résonne, en l'univers entier, la louange de gloire !

Psaume 117

VIII



D ómi- nus * mi- hi adiú- tor est, non timé- bo

quid fá- ci- at mi- hi homo. *Ps.* Confi- témi- ni Dómi- no, quón- i- am

bo- nus, E u o u a e.

Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas ; que pourrait un homme contre moi ?

Confitémini Dómino, quóniam
bonus, * quóniam in sæculum mi-

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! * Éternel est son amour !

sericórdia eius.

Dicat nunc Israël, quóniam bonus, * quóniam in sáculum misericórdia eius.

Dicat nunc domus Aaron, * quóniam in sáculum misericórdia eius.

Dicant nunc, qui timent Dóminum, * quóniam in sáculum misericórdia eius.

De tribulatióne invocávi Dóminum, * et exaudivit me educens in latitúdinem Dóminus.

Dóminus mecum, * non timébo, quid fáciat mihi homo.

Dóminus mecum adiutor meus, * et ego despiciam inimicos meos.

Bonum est confúgere ad Dóminum * quam confídere in hómine.

Bonum est confúgere ad Dóminum * quam confídere in princípibus.

Omnes gentes circuiérunt me, * et in nómine Dómini excídi eos.

Circumdántes circumdedérunt me, * et in nómine Dómini excídi eos.

Circumdedérunt me sicut apes † et exarsérunt sicut ignis in spinis, * et in nómine Dómini excídi eos.

Impelléntes impulérunt me, ut cáderem, * et Dóminus adiúvit me.

Fortitúdo mea et laus mea Dóminus * et factus est mihi in salútem.

Vox iubilatiónis et salútis * in tabernáculis iustórum :

«Déxtera Dómini fecit virtútem! † 16 Déxtera Dómini exaltávit me; * déxtera Dómini fecit virtútem!».

Non móriar, sed vivam * et

Oui, que le dise Israël : * Éternel est son amour !

Que le dise la maison d'Aaron : * Éternel est son amour !

Qu'ils le disent, ceux qui craignent le Seigneur : * Éternel est son amour !

Dans mon angoisse j'ai crié vers le Seigneur, * et lui m'a exaucé, mis au large.

Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas; * que pourrait un homme contre moi ?

Le Seigneur est avec moi pour me défendre, * et moi, je braverai mes ennemis.

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur * que de compter sur les hommes; *

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur * que de compter sur les puissants !

Toutes les nations m'ont encerclé : * au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné, encerclé : * au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné comme des guêpes : + — ce n'était qu'un feu de ronces — * au nom du Seigneur, je les détruis !

On m'a poussé, bousculé pour m'abattre; * mais le Seigneur m'a défendu.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur; * il est pour moi le salut.

Clameurs de joie et de victoire * sous les tentes des justes :

«Le bras du Seigneur est fort, le bras du Seigneur se lève, * le bras du Seigneur est fort !»

Non, je ne mourrai pas, je vivrai

narrábo *ópera* **Dómini**.

Castígans castigávit me
Dóminus * et morti non *trádidit*
me.

Aperíte mihi portas iustítíæ, * in-
gréssus in eas confitébor **Dómino**.

Hæc porta **Dómini**; * iusti intrá-
bunt in eam.

Confitébor tibi, quóniam
exaudísti me * et factus es mihi *in*
salútem.

Lápidem quem reprobavérunt
ædificántes, * hic factus est in *ca-*
put ánguli;

a **Dómino** factum est *istud* * et
est mirábile in *óculis nostris*.

Hæc est dies, quam fecit
Dóminus : * exultémus et læ-
témur in ea.

O **Dómine**, salvum **me** fac; * o
Dómine, da *prosperitátem* !

Benedíctus, qui venit in nómine
Dómini. * Benedícimus vobis de
domo Dómini.

Deus **Dóminus** et illúxit no-
bis. † Instrúite sollemnitátem in ra-
mis *condénsis* * usque ad *córnu*
altáris.

Deus meus es tu, et confitébor
tibi, * Deus meus, et *exaltábo* te.

Confitémini **Dómino**, quóniam
bonus, * quóniam in *sæculum mi-*
sericórdia eius.

Glória Patri, et *Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

* pour annoncer les actions du Sei-
gneur :

Il m'a frappé, le Seigneur, il m'a
frappé, * mais sans me livrer à la
mort.

Ouvrez-moi les portes de justice :
j'entrerais, je rendrai grâce au Sei-
gneur.

« C'est ici la porte du Seigneur : *
qu'ils entrent, les justes ! »

Je te rends grâce car tu m'as
exaucé : * tu es pour moi le salut.

La pierre qu'ont rejetée les bâ-
tisseurs * est devenue la pierre
d'angle :

C'est là l'œuvre du Seigneur, * la
merveille devant nos yeux.

Voici le jour que fit le Seigneur,
* qu'il soit pour nous jour de fête
et de joie !

Donne, Seigneur, donne le salut !
* Donne, Seigneur, donne la vic-
toire !

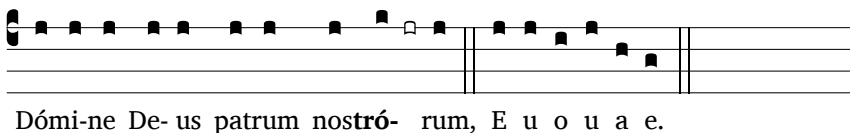
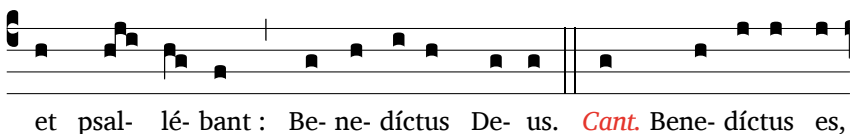
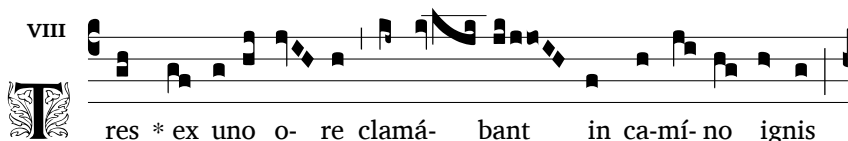
Béni soit au nom du Seigneur ce-
lui qui vient ! * De la maison du Sei-
gneur, nous vous bénissons !

Dieu, le Seigneur, nous illumine.
* Rameaux en main, formez vos
cortèges jusqu'auprès de l'autel.

Tu es mon Dieu, je te rends
grâce, * mon Dieu, je t'exalte !

Rendez grâce au Seigneur : Il est
bon ! * Éternel est son amour !

VIII



D'une seule voix, les trois jeunes gens priaient dans la fournaise en chantant : Dieu soit béni !

Benedíctus es, Dómine Deus pa-
trum nostrórum, * et laudábilis et
superexaltátus in **sæcula** ;

et benedíctum nomen glóriæ tuæ
sanctum * et superlaudábile et su-
perexaltátum in **sæcula**.

Benedíctus es in templo sanctæ
glóriæ tuæ * et superlaudábilis et
supergloriósus in **sæcula**.

Benedíctus es in throno regni
tui * et superlaudábilis et su-
perexaltátus in **sæcula**.

Benedíctus es, qui intuérís
abòssos † sedens super **chérubim**, *
et laudábilis et superexaltátus in
sæcula.

Benedíctus es in firmaménto
cæli * et laudábilis et gloriósus in
sæcula.

Benedícite, ómnia ópera Dómini,
Dómino, *

laudáte et superexaltáte eum
in **Δs cula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et

Béni sois-tu, Seigneur, Dieu de
nos pères : à toi, louange et gloire
éternellement !

Béni soit le nom très saint de ta
gloire : à toi, louange et gloire éter-
nellement !

Béni sois-tu dans ton saint
temple de gloire : à toi, louange et
gloire éternellement !

Béni sois-tu sur le trône de ton
règne : à toi, louange et gloire éter-
nellement !

Béni sois-tu, toi qui sondes les
abîmes : à toi, louange et gloire
éternellement !

Toi qui sièges au-dessus des Ké-
roubim : à toi, louange et gloire
éternellement !

Béni sois-tu au firmament, dans
le ciel, à toi, louange et gloire éter-
nellement !

Toutes les œuvres du Seigneur,
bénissez-le : à toi, louange et gloire
éternellement !

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 150

8g

Laudá-te Dómi-num * se-cúndum mul-ti-tú-di-nem magni-
tú-di-nis e-ius. *Ps.* Laudá-te Dómi-num in sanctu-á-ri-o e- ius.
E u o u a e.

Louez le Seigneur selon sa grandeur !

Laudáte Dóminum in sanctuário
eius, * laudáte eum in firmaménto
virtútis eius.

Laudáte eum in magnálibus
eius, * laudáte eum secúndum
multitúdinem magnitúdinis eius.

Laudáte eum in sono tubæ, *
laudáte eum in psaltério et cíthara,
laudáte eum in týmpano et
choro, * laudáte eum in chordis et
órgano,

laudáte eum in cýmbalis be-
nesonántibus, † laudáte eum in
cýmbalis iubilatiónis : * omne
quod spirat, *laudet Dóminum.*

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Louez Dieu dans son temple
saint, louez-le au ciel de sa puis-
sance ;

Louez-le pour ses actions écla-
tantes, louez-le selon sa grandeur !

Louez-le en sonnant du cor,
louez-le sur la harpe et la cithare ;

Louez-le par les cordes et les
flûtes, louez-le par la danse et le
tambour !

Louez-le par les cymbales so-
nores, louez-le par les cymbales
triomphantes !

Et que tout être vivant chante
louange au Seigneur !

Lecture brève

Ez 36 : 25-27 Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés ;
de toutes vos souillures, de toutes vos idoles, je vous purifierai. Je vous

donnerai un coeur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau. J'ôte-
rai de votre chair le coeur de pierre, je vous donnerai un coeur de chair.
Je mettrai en vous mon esprit, je ferai que vous marchiez selon mes lois,
que vous gardiez mes préceptes et leur soyez fidèles.

On ne répond rien.



onfi- té- bimur ti- bi, De- us, * Et invo- cá- bi- mus nomen
tu- um. *bis* *ψ*. Nar- rá- bimus mi- ra- bí- li- a tu- a. * Et.




ψ. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. *℞*.

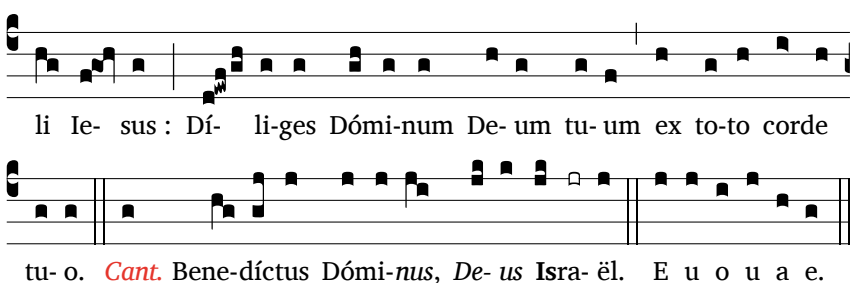
℞. À toi, Dieu, nous rendons grâce, * et nous invoquons ton Nom. *ψ*. Nous
proclamons tes merveilles.

Benedictus

VIII



a-gíster, * quod est mandá-tum magnum in le-ge? A- it il-
li Ie- sus : Dí- li-ges Dómi-num De- um tu-um ex to-to corde
tu- o. *Cant.* Bene-díctus Dómi-nus, De- us Isra- ël. E u o u a e.



*Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement ? Jésus lui répondit : Tu
aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, alléluia.*

Benedíctus Dóminus, Deus
Israël : * quia visitávit, et fecit
redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : * in

Béni soit le Seigneur, le Dieu
d'Israël, qui visite et rachète son
peuple.

Il a fait surgir la force qui nous

domo David, *púeri sui*.

Sicut locútus est *per* os
sanctórum, * qui a sáeculo sunt,
prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis **nostris**, * et
de manu ómnium, *qui odérunt* nos.

Ad faciendam misericordiam
cum *pátribus* nostris : * et me-
morári testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad
Abraham patrem nostrum, * datú-
rum se nobis :

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum *liberáti*, * *serviámus illi*.

In sanctitáte, et just tia *coram ipso*, *  mnibus diébus **nostris**.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi
vocáberis : * prælibis enim ante fá-
ciem Dómini, paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salutis *ple-*
bi ejus : * in remissionem peccató-
rum eórum :

Per víscera misericórdiæ *Dei*
nostri : * in quibus visitávit nos,
óriens ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris,
 et in *umbra mortis* **sedent** : * ad
 dirigéndo*s* pedes nostros in *viam*
pacis.

Glória *Patri, et Fílio, ** et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in principio, *et nunc, et
semper, ** et in sæcula sæculórum.
Amen.

sauve dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'en-
nemi, à la main de tous nos op-
presseurs,

Amour qu'il montre envers nos
pères, mémoire de son alliance
sainte,

Serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis, + nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour
de notre Dieu, * quand nous visite
l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent
les ténèbres et l'ombre de la mort,
* pour conduire nos pas au chemin
de la paix.

Intercessions

Salvatori nostro grátias agámus,
qui in hunc mundum descéndit ut
esset Deus nobíscum. † Eum invocé-
mus clamántes :

Rendons grâce à notre Sauveur qui est venu en ce monde pour être "Dieu avec nous" Invoquons-le en chantant :



Christe Dómine, lux óriens ex alto, primítiae resurrectionis futúrae, † da nos te sequi, ne in umbra mortis se-deámus, sed ut in lúmine vitæ *ambulémus*.

Bonitatem tuam in ómnibus creatúris diffúsam nobis os-ténde, † ut tuam ubíque glóriam *contemplémur*.

Ne patiáris, Dómine, hódie malo nos vinci, † sed fac ut in bono nos *vincámus malum*.

Qui in Iordáne baptizátus, a Sancto Spíritu es inúñctus, † da nos hódie grátia agi Sancti Spíritus tui.

Seigneur Jésus-Christ, lumière d'en haut, prémices de la résurrection future, † prends-nous à ta suite pour que nous n'habitions pas l'ombre de la mort, mais que nous marchions dans la lumière de la vie.

Montre-nous ta bonté, présente en toute créature, † afin de contem-pler partout ta gloire.

Ne permets pas que nous soyons vaincus aujourd'hui par le mal : † fais que nous soyons vainqueurs du mal par le bien.

Par ton baptême dans le Jour-dain, tu as été consacré par l'Esprit Saint : † donne-nous la grâce d'être conduits par ton Esprit.

Notre Père, oraison et conclusion, comme aux 2^e Vêpres, page 85.

ASPERSION

VII

A -sper- ges me, * Dó- mi- ne, hyssó-po, et mundā- bōr :

la- vá- bis me, et su- per ni- vem de- albā- bōr.

℣. Mí- se-ré-re me- i, De- us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-
di- am tu- am. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i
Sancto : * Sic- ut e- rat in prín- ci- pi- o, et nunc, et semper,
et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- mén.

Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. ℣. Pitié pour moi, mon Dieu, selon ta grande miséricorde. ℞. Purifie-moi.

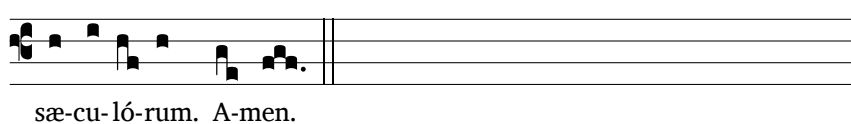
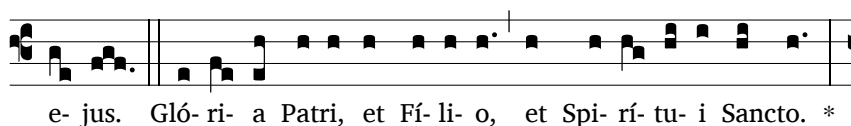
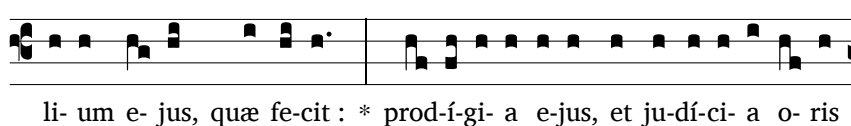
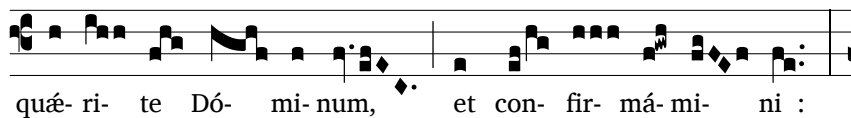
30^E DIMANCHE PER ANNUM --- MESSE

forme ordinaire

Introït

II

L æ- té- tur cor * quæ- rén- ti- um Dómi- num :



Ps. 104 : 3, 4, 1, 2, 5 Joie pour les cœurs qui cherchent Dieu ! Cherchez le Seigneur et sa puissance, recherchez sans trêve sa face.

℣. 1. Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom, annoncez parmi les

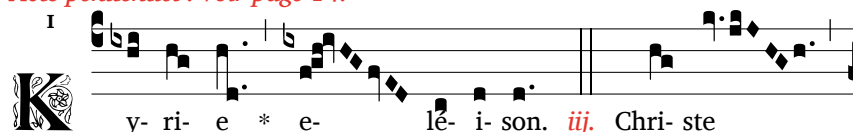
peuples ses hauts faits.

W. 2. Chantez et jouez pour lui, redites sans fin ses merveilles.

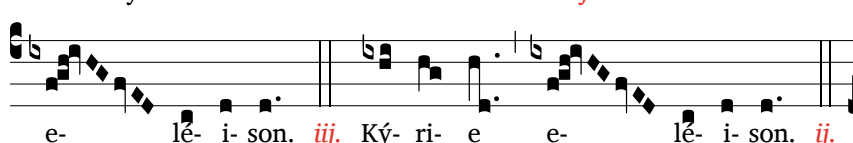
W. 5. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, des jugements qu'il prononça.

Acte pénitentiel : voir page 14.

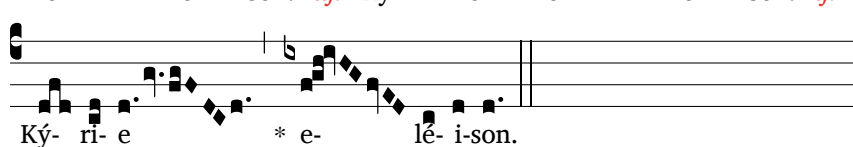
I



y- ri- e * e- lè- i- son. *ij.* Chri- ste



e- lè- i- son. *ij.* Ký- ri- e e- lè- i- son. *ij.*



Ký- ri- e * e- lè- i-son.

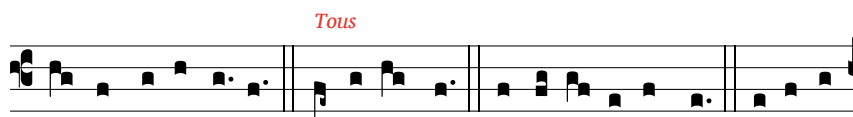
II

Célébrant *Schola*

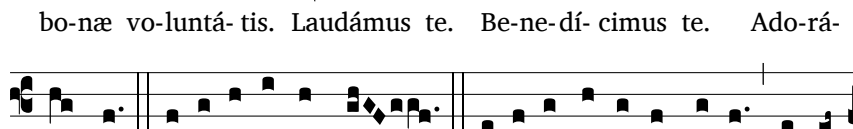


ló- ri- a in excél- sis De- o. Et in ter- ra pax homí- ni- bus


Tous




bo- næ vo- luntá- tis. Laudámus te. Be- ne- dí- cimus te. Ado- rá-



mus te. Glo- ri- fi- cámus te. Grá- ti- as á- gimus ti- bi propter



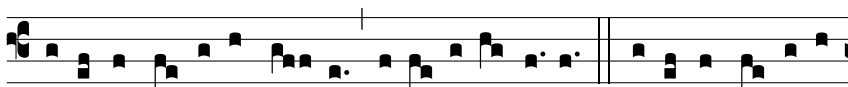
magnam gló- ri- am tu- am. Dó- mi- ne De- us, Rex cæ- lé- stis,



De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dó- mi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te Je-



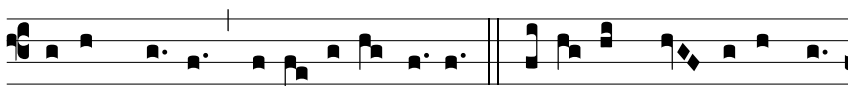
su Chri-ste. Dó-mi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa-tris.



Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta



mun-di, sú-sci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-des ad délix-



te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni- am tu so-lus san-



ctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altís-simus, Je-su Chri-ste.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Collecte

℣. Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum, et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod práecipis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

TODO.

℟. Amen.

Lectio Libri Exódi.

| Lecture du livre de l'Exode.

Ainsi parle le Seigneur :

« Tu n'exploiteras pas l'immigré,
tu ne l'opprimeras pas,
car vous étiez vous-mêmes des immigrés au pays d'Égypte.

Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin.

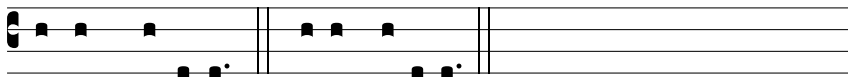
Si tu les accables et qu'ils crient vers moi,
j'écouterai leur cri.

Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée :
vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple,
à un pauvre parmi tes frères,
tu n'agiras pas envers lui comme un usurier :
tu ne lui imposeras pas d'intérêts.

Si tu prends en gage le manteau de ton prochain,
tu le lui rendras avant le coucher du soleil.

C'est tout ce qu'il a pour se couvrir ;
c'est le manteau dont il s'enveloppe,
la seule couverture qu'il ait pour dormir.
S'il crie vers moi, je l'écouterai,
car moi, je suis compatissant ! »



Verbum Dómi-ni. *R.* De-o grá-ti-as.

Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.

Graduel

 A musical staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a medieval style with square notes. Above the staff, there are red neumes (a type of early musical notation) and red text indicating the lyrics. The lyrics are: "U-nam pé-ti-i * a Dó-mi-no, hanc re-quí-ram, ut inhá-bi-tem in do-mo Dó-mi-". The staff has a double bar line in the middle.

U - nam pé- ti- i * a Dó- mi- no, hanc

re-quí- ram, ut inhá- bi- tem in do- mo Dó- mi-

ni. Ψ . Ut ví-de- am

vo- luptá- tem Dó- mi- ni :

et pró- te- gar a templo sanc- to

e- jus. U- nam.

Ps. 26 : 4 \mathcal{R} . *J'ai demandé une chose au Seigneur, la seule que je cherche : habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie. Ψ . Pour admirer le Seigneur dans sa beauté et m'attacher à son temple.*

Deuxième lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli
Apóstoli ad Thessalonicénses.

Lecture de la lettre de Saint Paul,
Apôtre, aux Thessaloniens.

Frères,

vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien.

Et vous-mêmes, en fait, vous nous avez imités, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves, avec la joie de l'Esprit Saint.

Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de Grèce.

Et ce n'est pas seulement en Macédoine et en Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons pas besoin d'en parler.

En effet, les gens racontent, à notre sujet,
l'accueil que nous avons reçu chez vous ;
ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu
en vous détournant des idoles,
afin de servir le Dieu vivant et véritable,
et afin d'attendre des cieux son Fils
qu'il a ressuscité d'entre les morts,
Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.

Alléluia

IV

A l- le- lú- ia. * ij. *V.* Lauda,
Je- rú- sa- lem, Dó- mi- num : lau- da
De- um tu- um, * Si- on.

Ps. 147 : 1 Alléluia, alléluia. Glorifie le Seigneur, Jérusalem : célèbre ton Dieu, ô Sion. Alléluia.

Évangile

Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. Léc-tio sáncti
E-vangé-li- i se-cúndum ... *R.* Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

℣. Le Seigneur soit avec vous. ℞. Et avec votre esprit. ℣. Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu. ℞. Gloire à toi, Seigneur.

En ce temps-là,

les pharisiens,

apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens,
se réunirent,

et l'un d'entre eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus
pour le mettre à l'épreuve :

« Maître, dans la Loi,

quel est le grand commandement ? »

Jésus lui répondit :

« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu

de tout ton cœur,

de toute ton âme et de tout ton esprit.

Voilà le grand, le premier commandement.

Et le second lui est semblable :

Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

De ces deux commandements

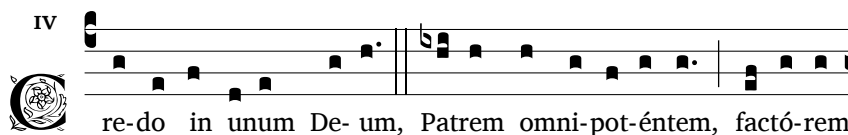
dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes. »



Verbum Dómi-ni. *℞.* Laus ti-bi, Chri-ste.

℣. Parole du Seigneur. ℞. Louange à toi, ô Christ.

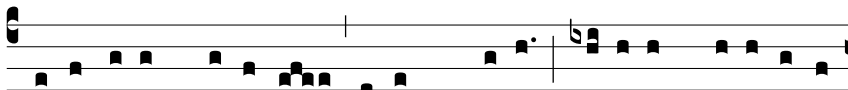
Credo



re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem



cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um.



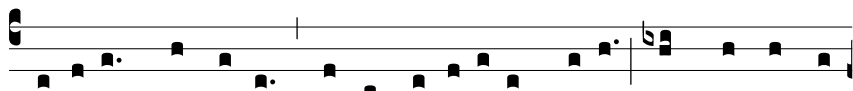
Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-



gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni- a sæ-cu-la. De- um



de De- o, lumen de lúmi-ne, De- um ve-rum de De- o ve-ro.



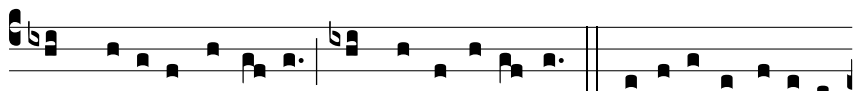
Gé-ni-tum, non factum, consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni-



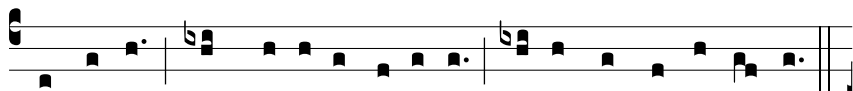
a fa-cta sunt. Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-



tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto



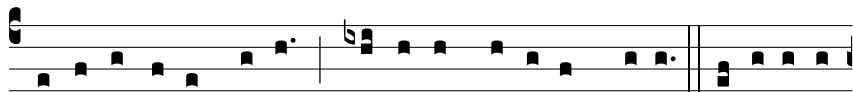
ex Ma-rí- a Vír-gi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i- am



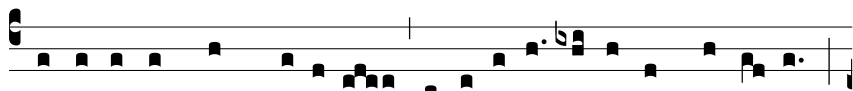
pro no-bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et se-púl- tus est.



Et re- surre- xit térti- a di- e, se- cúndum Scriptú- ras.



Et ascéndit in cæ-lum : se-det ad dexte-ram Patris. Et í-te-rum



ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mór-tu- os :



cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num,
 et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui
 cum Patre et Fí-li-o simul a-dor-á-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :
 qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et u-nam sanctam cathó-li-cam
 et a-postó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma
 in remis-si-ó-nem pec-ca-tó-rum. Et ex-spécto re-sur-recti-ó-nem
 mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sé-cu-li. A-men.

*Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,
 créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,
 Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
 le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :
 Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu.
 Engendré non pas créé, consubstantiel au Père; et par lui tout a été fait.
 Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel;
 Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme.
 Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
 il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
 Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,*

et il monta au ciel; il est assis à la droite du Père.
 Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts
 et son règne n'aura pas de fin.
 Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie;
 il procède du Père et du Fils.
 Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire;
 il a parlé par les prophètes.
 Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.
 Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.
 J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.

Offertoire

III

D ómi- ne, * vi- ví- fi- ca me se-

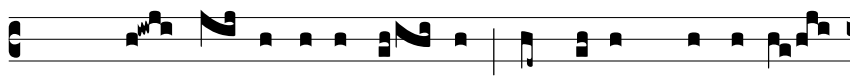
cún- dum e- lóqui- um tu- um : ut sci- am

tes- ti-mó-ni- a tu- a. *ψ*. 1. Fac cum ser- vo tu-

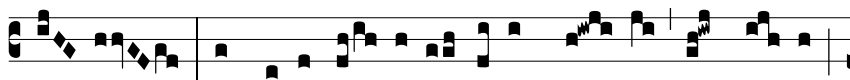
o, Dó- mi- ne, se-cún- dum ma- gnam

mi- se-ri-cór- di- am tu- am : et ne áu- fe- ras

de o- re me- o ver- bum ve-ri- tá- tis.



V. 2. Da mi- hi intel- lé- ctum, ut discam mandá- ta



tu- a, et vo-luntá- ri- a o-ris me- i fac mi- hi



in be-ne-plá- ci- to, Dó- mi-ne.



* Ut sciam.

D'après le ps. 118. Seigneur, fais-moi vivre selon ta parole : je connaîtrai tes exigences.

V. 1. Agis pour ton serviteur selon ton amour : n'ôte pas de ma bouche la parole de vérité.

V. 2. Éclaire-moi, que j'apprenne tes volontés : accepte en offrande ma prière, Seigneur.

Prière sur les offrandes

V. Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Réspice, quæsumus, Dómine, múnera quæ tuæ offérimus maiestáti, ut, quod nostro servítio géritur, ad tuam glóriam pótius dirigátur. Per Christum Dóminum nostrum.

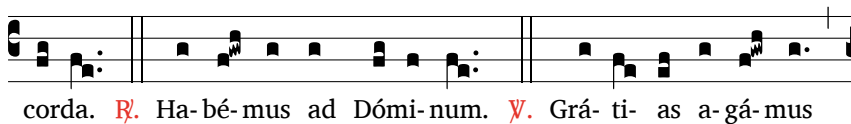
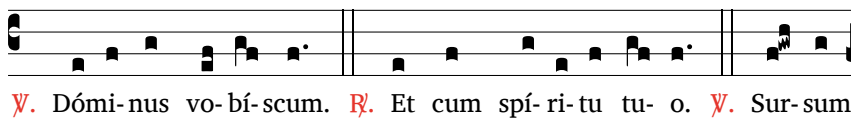
R. Amen.

V. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

TODO.

R. Amen.



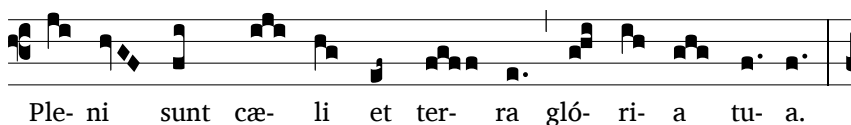
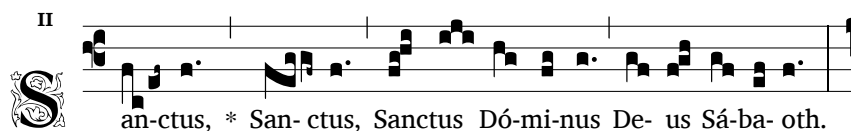
V. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

V. Élevons notre cœur. R. Nous le tournons vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. R. Cela est juste et bon.

Vere dignum et iustum est, TODO | TODO

Sanctus



Schola



Tous



Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

Canon romain et Notre Père : voir page 22.

Agnus Dei

I



- gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mundi : mi-se-
ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta mun- di :
mi-se- ré- re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta
mundi : do-na no-bis pa-cem.

Communion


Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccáta mundi. Beáti qui ad cenam
Agni vocáti sunt.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui
qui enlève les péchés du monde.
Heureux les invités au repas des
noces de l'Agneau !

Dómine, non sum dignus, ut intres
sub téctum meum, sed tantum dic
verbo, et sanábitur ánima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne de
te recevoir, mais dis seulement une
parole et je serai guéri.

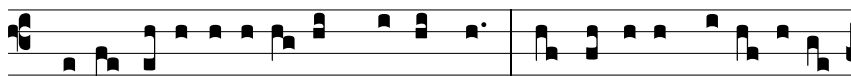
II



æ- tá- bimur * in sa- lu- tá- ri tu- o :
et in nómi- ne Dó- mi- ni De- i nostri
magni- fi- cá- bi- mur. *Ps.* Exáu- di- at te Dómi- nus in



di- e tri-bu-la-ti- ó-nis : * pró-te-gat te nomen De- i Ja-cob.



3. Mit-tat ti-bi auxí-li- um de sancto : * et de Si- on tu- e- á-tur



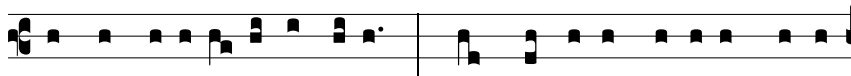
te. 4. Memor sit omnis sacri- fí-ci- i tu- i : * et ho-locáustum



tu-um pingue fí-at. 5. Trí-bu- at ti-bi se-cúndum cor tu-um : *



et omne consí-li- um tu-um confírmes. 7. Imple- at Dómi-nus



omnes pe-ti- ti- ó-nes tu- as : * nunc cognó-vi quón-i- am salvum



fe-cit Dómi-nus Chris-tum su- um. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o,



et Spi- rí-tu- i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et



semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

Ps. 19 : 6, 2, 3, 4, 5, 7 Nous acclamerons ta victoire en arborant le nom de notre Dieu.

℟. 2. Que le Seigneur te réponde au jour de détresse, que le nom du Dieu

de Jacob te défende.

℣. 3. Du sanctuaire, qu'il t'envoie le secours, qu'il te soutienne des hauteurs de Sion.

℣. 4. Qu'il se rappelle toutes tes offrandes; ton holocauste, qu'il le trouve savoureux.

℣. 5. Qu'il te donne à la mesure de ton coeur, qu'il accomplisse tous tes projets.

℣. 7. Le Seigneur accomplira toutes tes demandes : maintenant, je le sais : le Seigneur donne la victoire à son messie.

Postcommunion

℣. Orémus.

Perficiant in nobis, Dómine, quæsumus, tua sacraménta quod cón-
tinent, ut, quæ nunc spécie gé-
rimus, rerum veritáte capiámus.
Per Christum Dóminum nostrum.

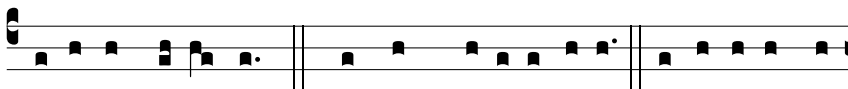
℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

TODO.

℟. Amen.

Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. *℟. Et cum spí-ri-tu tu- o. Be-ne-dí-cat vos*



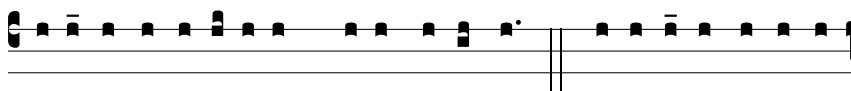
omní-po-tens De- us, Pa-ter, et Fí-li- us, et Spí-ri-tus Sanctus.



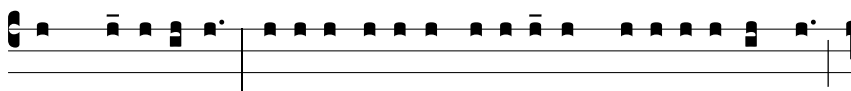
℟. Amen. Le diacre : I-te, mis-sa est. ℟. De- o grá-ti- as.

30^E DIMANCHE PER ANNUM --- 2^E VÊPRES

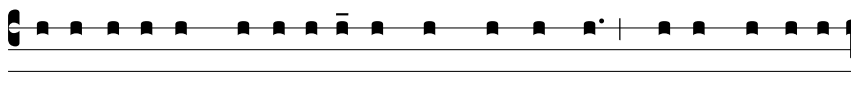
Liturgia Horarum



De-us in adju-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

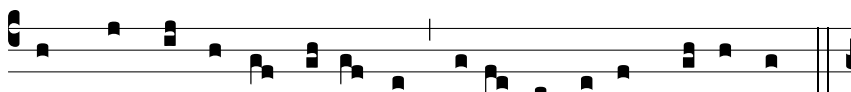
V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Hymne

VIII



lux, be- á- ta Trí- ni- tas et princi- pá- lis U- ni- tas,



iam sol re- cé- dit ígne- us: infúnde lumen córdi- bus.



2. Te ma-ne laudum cármi-ne, te depre-cémur véspe-re; te nostra



supplex gló-ri- a per cuncta laudet sæcu-la. 3. Chri-stum ro-gámus



et Patrem, Chris-ti Patrísque Spí-ri-tum; unum pot-ens per



ómni-a, fo-ve pre-cántes, Trí-ni-tas. A-men.

Lumière, heureuse Trinité, qui es souveraine Unité, quand l'astre de feu se retire, répands en nos cœurs ta clarté.

À toi nos hymnes du matin, à toi nos cantiques du soir, à toi, pour

les siècles des siècles, la prière de notre gloire.

Nous prions le Christ et le Père, et l'Esprit du Père et du Christ : ô Trinité une et puissante, daigne écouter ceux qui te prient.

Psaume 109

VIII



u-rá-vit Dómi-nus * et non pæ-ni-té-bit e-um : Tu



es sa-cérdos in æ-térnum. *Ps.* Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o.



E u o u a e.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : Tu es prêtre à jamais.

Dixit Dóminus Dómino meo : *
«Sede a *dextris* meis,
donec ponam inimícos tuos *
scabéllum pedum tuórum».

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus sanctis, * ex

Oracle du Seigneur à mon seigneur : * «Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le marchepied de ton trône.»

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force : * «Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.»

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

útero ante lucíferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * «Tu es sacérdos in ætérnum secúndum *órdinem Melchísedech*».

Dóminus a dextris *tuis*, * conquassábit in die iræ *suæ reges*.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur *cadáver*a, * conquassábit cápita in terra *spatiósa*.

De torrén te in via *bibet*, * proptérea exaltábit *caput*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sœcula *sæculórum*. Amen.

* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * «Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek.»

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

Psaume 113, ii

P

os qui ví-vimus, * be-ne-dí-cimus Dómi-no. *Ps.* Non

no-bis, Dómi-ne, non no-bis, † sed nómi-ni tu-o da gló-ri-am.

E u o u a e.

Nous les vivants, bénissons le Seigneur !

Non nobis, Dómine, non nobis, † sed nómini tuo da *glóriam* * super misericórdia tua et veritáte tua.

Quare dicent *gentes* : * «Ubi est Deus *eórum* ? ».

Deus autem *noster in cælo*, * ómnia, quæcúmque vóluit, *fecit*.

Simulábra *géntium argéntum*

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, + mais à ton nom, donne la gloire, * pour ton amour et ta vérité.

Pourquoi les païens diraient-ils : «Où donc est leur Dieu ? »

Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait.

et **aurum**, * **ópera mánuum hóminum**.

Os habent et *non loquéntur*, *
óculos habent et *non vidébunt*.

Aures habent et *non áudient*, *
nares habent et *non odorábunt*.

Manus habent et *non palpábunt*,
† pedes habent et *non ambulábunt*;
* non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis erunt, qui *fáciunt*
ea, * et omnes, qui confidunt *in eis*.

Domus Israël *sperávit in Dómino* :
* adiutórium eórum et scutum eórum est.

Domus Aaron *sperávit in Dómino* :
* adiutórium eórum et scutum eórum est.

Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* :
* adiutórium eórum et scutum eórum est.

Dóminus *memor fuit nostri* * et
benedícet nobis :

benedícet *dómuí* Israël, * be-
nedícet *dómuí* Aaron,

benedícet *ómnibus, qui tíment*
Dóminum, * *pusíllis cum maióribus*.

Adíciat Dóminus *super vos*, * *super*
vos et *super fílios vestros*.

Benedícti *vos a Dómino*, * qui fe-
cit *cælum et terram*.

Cæli, *cæli sunt Dómino*, * *terram*
autem dedit *fíliis hóminum*.

Non *mórtui laudábunt te*,
Dómine, * *neque omnes, qui*
descéndunt in siléntium,

sed nos, qui *vívimus*, *benedí-*
cimus Dómino * *ex hoc nunc et*
usque in sæculum.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Leurs idoles : or et argent, ou-
vrages de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne
parlent pas, des yeux et ne voient
pas,

Des oreilles et n'entendent pas,
des narines et ne sentent pas.

Leurs mains ne peuvent toucher,
+ leurs pieds ne peuvent marcher,
* pas un son ne sort de leur gosier !

Qu'ils deviennent comme elles,
tous ceux qui les font, * ceux qui
mettent leur foi en elles.

Israël, mets ta foi dans le Sei-
gneur : le secours, le bouclier, c'est
lui !

Famille d'Aaron, mets ta foi dans
le Seigneur : le secours, le bouclier,
c'est lui !

Vous qui le craignez, ayez foi
dans le Seigneur : le secours, le
bouclier, c'est lui !

Le Seigneur se souvient de nous :
il bénira ! * Il bénira la famille d'Is-
raël,

Il bénira la famille d'Aaron ; * il
bénira tous ceux qui craignent le
Seigneur, du plus grand au plus pe-
tit.

Que le Seigneur multiplie ses
bienfaits pour vous et vos enfants !

Soyez bénis par le Seigneur qui a
fait le ciel et la terre !

Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ;
aux hommes, il a donné la terre.

Les morts ne louent pas le Sei-
gneur, ni ceux qui descendent au
silence.

Nous, les vivants, bénissons le
Seigneur, maintenant et pour les
siècles des siècles !

Sicut erat in principio, *et nunc, et
semper, ** et in sæcula sæculórum.
Amen.

Cantique Ap. 19

S a-lus et gló-ri- a et virtus De- o nostro, **R.** Alle-lu-ia.

V. Qui- a ve- ra et iusta iu- dí- ci- a e- ius, **R.** Alle- lu- ia,

al-le-lu-ia. **V.** Laudem dí-ci-te De- o nostro, omnes servi ei-us,

R. Alle-lu-ia. **V.** Et qui timé- tis e- um, pu- síl- li et magni,

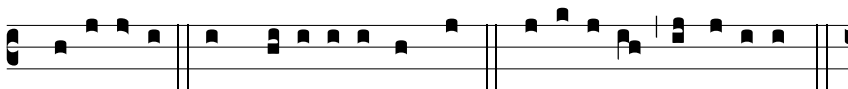
R. Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **V.** Quó-ni- am regná-vit Dómi-nus, De- us

noster omní-po-tens, **R.** Alle-lu-ia. **V.** Gaude- ámus et exsultémus

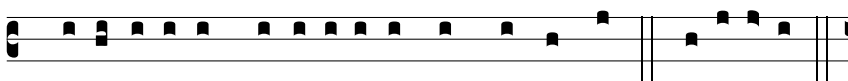
et demus gló-ri- am e- i. **R.** Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **V.** Qui- a ve-

né-runt núpti- æ Agni, **R.** Alle-lu-ia. **V.** Et ux-or e-ius præpa-rá-vit

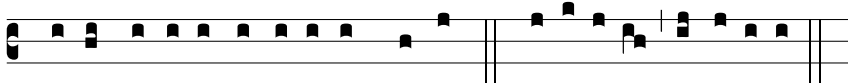
se, **R.** Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **V.** Gló-ri- a Patri et Fí- li- o,



R. Alle-lu-ia. et Spi-rí-tu- i Sáncto. *R.* Alle-lu-ia, al-le-lu-ia.



ψ. Si-cut é-rat in princí-pi- o, et núnc, et sémper, *R.* Alle-lu-ia.



ψ. et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. *R.* Alle-lu-ia, al-le-lu-ia.

A. Alléluia, alléluia, alléluia. *ψ.* Le salut, la gloire, la puissance à notre Dieu. *R.* Alléluia! *ψ.* Ils sont vrais, ils sont justes, ses jugements. *R.* *ψ.* Louez notre Dieu, vous tous qui le servez, *R.* *ψ.* Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. *R.* *ψ.* Il règne, le Seigneur notre Dieu, le Souverain de l'univers. *R.* *ψ.* Soyons dans la joie, exultons, et rendons gloire à Dieu! *R.* *ψ.* Car elles sont venues, les Noces de l'Agneau, *R.* *ψ.* Et pour lui son épouse a revêtu sa parure. *R.* *A.*

Lecture brève

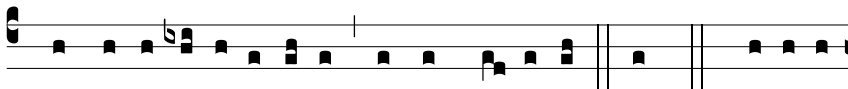
2 Th 2 : 13-14

À tout moment nous devons rendre grâce à Dieu à votre sujet, frères, vous qui êtes aimés du Seigneur, puisque Dieu vous a choisis en premier pour être sauvés par l'Esprit qui sanctifie et par la foi en la vérité. C'est à cela que Dieu vous a appelés par notre proclamation de l'Évangile, pour que vous entriez en possession de la gloire de notre Seigneur Jésus Christ.

On ne répond rien.



Magnus Dómi-nus noster, * Et magna vir- tus e-ius. *bis*



ψ. Et sa-pi- énti- æ e-ius non est núme-rus. * Et. *ψ.* Gló-ri- a



Patri et Fí-li- o et Spi-rí-tu- i Sancto. *R.*

*R. Notre Seigneur est grand; * grande est sa puissance. V. Nul n'a mesuré son intelligence.*

Magnificat

VII

D i-li-gá-mus nos ín-vi-cem, * qui- a cá-ri-tas ex De-o est ;
 et qui dí-li-git fratrem su-um, ex De-o na-tus est et
 vi-det De-um. *Cant.* Magní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.
 Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us. E u o u a e.

Bien-aimés, aimons-nous les uns les autres, puisque l'amour vient de Dieu. Celui qui aime est né de Dieu et connaît Dieu.

Magnificat * ánima mea
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus * in
Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem
ancillæ suæ : * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui po-
tens est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie
in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio
suo : * dispérsit supérbos mente
cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble
servante ; désormais, tous les âges
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il
se souvient de son amour,

dívites **dimísit** inánes.

Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini ejus
in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

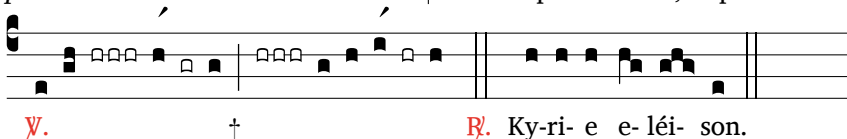
Sicut erat in princípio, et **nunc**,
et **semper**, * et in **sæcula sæ-**
culórum. Amen.

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

Intercessions

Laus et honor Christo, qui salváre
in perpétuum potest accedéntes per
semetípsum ad Deum, semper vi-
vens ad interpellándum pro no-
bis. † Qua fide suffúlti eum *im-*
plorémus :

Louange et gloire au Christ qui
est capable de sauver de façon dé-
finitive ceux qui s'avancent vers
Dieu grâce à lui, toujours vivant
pour intercéder en notre faveur.
Habités par cette foi, implorons-le :



Iam declinánte die, Sol iustítiæ,
te super cunctum genus humánum
invocámus, † ut luce tua, num-
quam decidénte, omnes sine *fine*
fruántur.

Custódi testaméntum, quod sán-
guine divíno sanxísti, † et sanctífica
Ecclésiám tuam, ut sit *immaculáta*.
Meménto, Dómine, congregatiónis
tuæ, † loci habitatiónis tuæ.

In viam pacis et prosperitátis dí-
rige iter faciéntes, † ut cum salúte et
gáudio ad optáta loca *pervéniant*.
Animas, Dómine, súscipe defunctó-
rum, † véniam tuam eis concéde et
glóriam *sempitérnam*.

Au tomber du jour nous t'in-
voquons, Soleil de justice, pour
tout le genre humain † qu'il jouisse
sans fin de ta lumière éternelle.

Garde l'alliance que tu as consa-
crée par ton sang, † et rends sainte
l'Église que tu veux irréprochable.
Souviens-toi, Seigneur, de ton as-
semblée, † comme du lieu où de-
meure ta gloire.

Conduis ceux qui font route sur le
chemin du bonheur et de la paix :
† qu'ils parviennent au but avec
joie et santé.

Accueille, Seigneur, l'âme des dé-
funts : † accorde-leur ton pardon et
la gloire éternelle.

Notre Père

P a-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um,
 advé-ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo,
 et in terra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e;
 et dimít-te no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus
 de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem,
 sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Conclusion

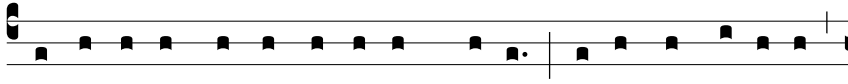
Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum, et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præ' cipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

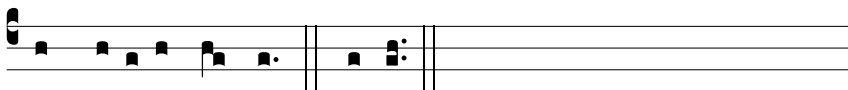
Dieu éternel et tout-puissant, augmente en nous la foi, l'espérance et la charité; et pour que nous puissions obtenir ce que tu promets, fais-nous aimer ce que tu commandes. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

D ómi- nus vo- bís- cum. **R.** Et cum spí- ri- tu tu- o.



Be- ne- dí- cat vos omní- po- tens De- us, Pa- ter, et Fí- li- us,



et Spí-ri-tus Sanctus. *R.* Amen.

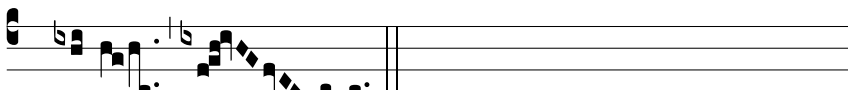
Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

R. Amen.



V. Be-ne-di-cá-mus Dó- mi-no.



R. De- o grá- tí- as.

V. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.